



AUER ORA

GEMEINDEBLATT
NOTIZIARIO COMUNALE

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE -70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 1/20. Jahrgang / N.1/20° anno · Monatlich / Mensile I.P.



VOR 100 JAHREN

**Entscheidung für
Trassenverlauf
der Fleimstalbahn**

100 ANNI FÀ

**Decisione per il
tracciato della ferrovia
della Val di Fiemme**



Eine Henschellokomotive
in voller Fahrt

Baubeginn der Fleimstalbahn vor 100 Jahren

Politisches Ringen um den Trassenverlauf

Im Dezember 1915 wurde die Trasse der Fleimstalbahn abgesteckt, im Jahre 1916 mit den Bauarbeiten begonnen. So sind es heuer 100 Jahre her, weshalb die ziemlich unbekannte, und an wirtschaftlichen und politischen Polemiken reiche Vorgeschichte dieser Bahn nachträglich in Erinnerung gerufen werden soll.

Schon im Jahre 1881 trug sich der damalige Bürgermeister von Trient, Paolo Oss-Mazurana mit dem Gedanken, seine Stadt zum Ausgangspunkt zweier Bahnlinien zu machen, nämlich eine Bahn in den Nonsberg bis Malè und eine zweite durch das Cembratal bis nach Predazzo.

Selbstverständlich stieß die Erschließung des Fleimstales durch die Bahn vom Cembratal herauf in deutsch-tirolerischen Kreisen auf Ablehnung.

So fanden sich am 23. April 1894 Vertreter der Handelskammern von Innsbruck, Bozen und Rovereto zu einer diesbezüglichen Besprechung zusammen. Sofort zeichneten sich zwei entgegengesetzte Fronten ab: die deutschen Vertreter bestanden auf einer

von Neumarkt oder Auer aus über San Lugano führenden Trasse mit einer eventuellen Verbindung von Neumarkt über Tramin, das Überetsch nach Bozen; die Trentiner Vertreter legten sich hartnäckig für eine Trasse von Trient über Lavis durch das Cembratal fest. Da keine Einigung erzielt werden konnte, wurde eine paritätische Kommission mit dem weiteren Studium dieses komplexen Problems beauftragt.

Die Gemeinde Neumarkt machte geltend, eine Linie von Auer aus könne schon wegen des gefährlichen Wildbaches nicht in Frage kommen, die Vertreter von Auer hingegen widerlegten dieses Argument mit dem Hinweis, seit der Regulierung des Bachbettes bestünde nicht mehr die geringste Gefahr, wohl aber sei der Trudner Bach (in der Vill) sehr zu fürchten. Auch diese vom 1. bis 6. Juli 1894 tagende Kommission erbrachte keine positiven Ergebnisse.

Es wurden weitere Projekte für die Fleimstalbahn ausgearbeitet, so z.B. eine Zahnradbahn nach San Lugano mit Weiterführung als Normallinie. Im Jahre 1903 befasste sich

in Innsbruck ein Komitee neuerdings mit der Trasse Neumarkt-Predazzo, die Cembratallinie, an der die Trentiner immer noch festhielten, müsse aus militärisch-strategischen Gründen kategorisch abgelehnt werden.

Da kein Ende der Polemiken abzusehen war, errichtete die österreichische Regierung eine Postautolinie Neumarkt-Predazzo, die am 6. August 1907 in Betrieb genommen wurde.

Noch gab man sich aber in Trient nicht geschlagen. Im Jahre 1910 wurde ein kühnes, aufsehenerregende Projekt bekannt: die Bahnlinie von Ost nach West, und zwar von Belluno über den San Pellegripass – Moena – Cavalese – Cembratal – Lavis, mit einem Seitenast nach Neumarkt – Auer – Bozen. Von Lavis aus sollte diese Querverbindung in der Nonsbergerbahn ihre Fortsetzung finden und über den Tonalepass – Tirano – Berninapass nach St. Moritz weitergeführt werden.

Im September 1913 wurde ein neuerlicher Plan ausgearbeitet, der eine Linie von Predazzo nach Kalditsch vorsah, von wo ein Strang nach Neumarkt, der andere über Glen – Mazon – Salurn nach San Michele. Doch auch dieser Plan blieb nur auf dem Papier.

Schließlich war es der Ausbruch des ersten Weltkrieges, der eine Entscheidung herbeiführte. Es entstand die Dolomitenfront in welcher auch die lange Bergkette der Lago-

rai miteinbezogen war. Der große Nachschubbedarf an Truppen und Material erforderte nun den raschen Bau der Fleimstalbahn. Auer wurde als Ausgangspunkt bestimmt, da hier im Gegensatz zu Neumarkt kein zeitraubender Etschbrückenbau erforderlich war. So entschloss sich das österreichische Kommando zu schnellem Handeln und im Juni 1916 wurde nach den Plänen von Prof. Ing. Leopold Örley mit Einsatz von 6000 Arbeitern, meist russischen Kriegsgefangenen, an den Bahnbau geschritten. Im Juni 1917 war die Strecke bis Cavalese und am 1. Februar 1918 bis zur Endstation Predazzo befahrbar. Im April 1917 stattete Kaiser Karl I. den Truppen im Fleimstal einen Besuch ab, wobei er auch den Einsatz des von Major Alois Holzknacht befehligten Standschützen-Bataillons Auer seine Anerkennung aussprach. Nachdem die Italiener im August 1916 in den Besitz des Cauriol gekommen waren, wurde es notwendig, um der Beschließung der Dörfer und der Bahn zu entgehen, die Linie von Cavalese ab auf die orographisch linke Seite des Avisio zu verlegen. Einige technische Daten: Die Spurbreite betrug 76 cm, wie die übrigen Schmalspurbahnen der Monarchie. Die Strecke Auer-Predazzo war 51 km, der Höhenunterschied Auer-San Lugano war 875 m. Es gab 6 Tunnel mit einer Gesamtlänge von 643 m. Von den vielen Kunstbauten verdient der kurvige Viadukt von Glen besondere Beachtung. Das sumpfige Bahnhofsareal in

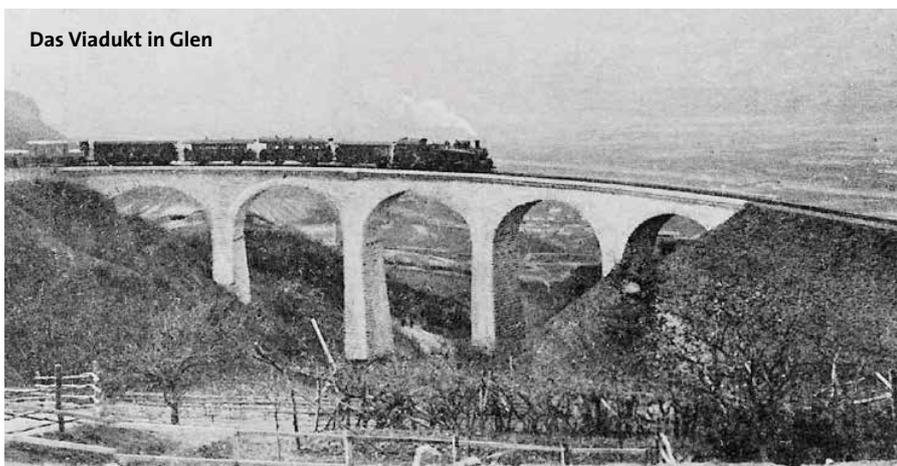
Auer erforderte die Aufschüttung mit 160.000 Kubikmeter Material das vom Auererberg herangeschafft wurde, zusätzlich mussten noch 900 Piloten geschlagen werden.

Der Fuhrpark umfasste 30 Dampflokomotiven und 200 Waggons. Die Fahrtdauer von Auer nach Predazzo betrug vier Stunden, die Gesamtkosten beliefen sich auf 70 Millionen Kronen. So bewältigte die Bahn den wichtigen Transport für den Bedarf der Fleimstaler Front.

Mit Kriegsende im November 1918 ging sie an den italienischen Staat über. Im Jahre 1929 wurde die Bahn auf elektrischen Betrieb umgestellt. Es kam Gleichstrom zu 2.600 Volt zur Anwendung, die Umformerstation wurde in San Lugano erstellt, den Betriebsstrom lieferte das der Società Trentina di Eletticità gehörende Werk in Gröden. Die Spurweite wurde auf 100 cm gebracht, die Fahrtdauer konnte auf die Hälfte, also auf zwei Stunden gesenkt werden.

Die feierliche Eröffnung fand in Auer im Beisein des damaligen Podestà Francesco Brigadoi und anderen Behörden am 28. Oktober statt. Mit dem zunehmenden Autoverkehr, der besonders nach dem zweiten Weltkrieg einsetzte, verlor die Bahn immer mehr an Bedeutung, so dass deren Stilllegung unvermeidbar wurde. So verkehrte am 10. Jänner 1963 der letzte Zug. Die bewegte Geschichte einer aus der Kriegsnot geborenen Kleinbahn war nach 46 Jahren zu Ende. (Quelle: Publikationen von Rolando Cembran)

Luca Moresco



Das Viadukt in Glen

QUELLE: ARCHIV ROLANDO CEMBRAN



Liebe Leserinnen und Leser!

Artikel, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende Email-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it. Redaktionsschluss ist jeweils der 15. eines jeden Monats. Mit dem Jahreswechsel endete auch die Gültigkeit aller Abonnements für das Jahr 2014. Unsere geschätzten Leserinnen und Leser werden daher gebeten, ihr Jahresabonnement in Höhe von 15,00 Euro innerhalb Februar zu erneuern. Dies kann durch Überweisung auf folgendes Konto bei der Raiffeisenkasse Unterland Fil. Auer geschehen:
Gemeindeblatt Auer | IBAN: IT48M0811458670000306236707
 Das Abonnement kann auch im **Tourismusbüro** einbezahlt werden. Wir danken für das bisher entgegengebrachte Vertrauen und hoffen weiterhin auf Ihre geschätzte Unterstützung.

Redaktion und Verwaltung



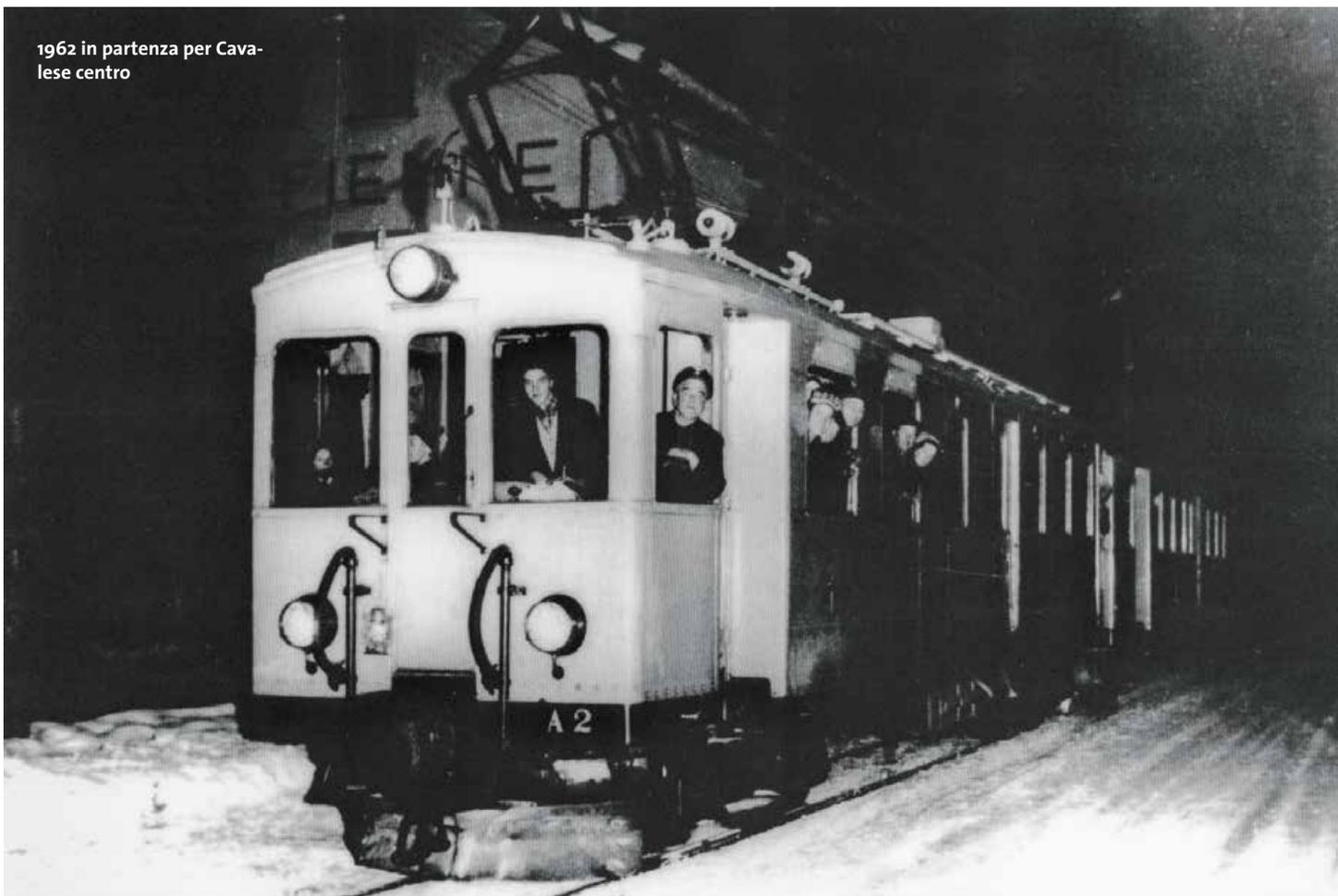
Gentili lettrici, cari lettori,

Articoli, commenti e fotografie possono essere inviati da subito al nuovo indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it. La chiusura redazionale è prevista il 15 di ogni mese. Con la fine del 2014 è scaduto anche il periodo di abbonamento. Chiediamo gentilmente a tutte le lettrici e i lettori di rinnovare la fiducia al notiziario, versando la quota di 15 Euro entro febbraio. Questa può essere saldata tramite il bollettino allegato al presente numero o con bonifico bancario su conto corrente della Cassa Raiffeisen, filiale di Ora:
IBAN: IT48M0811458670000306236707
 L'abbonamento può essere pagato anche presso **ufficio turistico di Ora**. Vi ringraziamo per la fiducia fino ad oggi mostrata e confidiamo nel vostro costante e prezioso sostegno.

La Redazione e l'Amministrazione

1962 in partenza per Cava-
lese centro

FONTE: ARCHIVIO ROLANDO CEMBRAN



Da Ora a Predazzo sulle rotaie, un secolo di ricordi

Quest'anno cade il centenario dell'avvio dei lavori della strada ferrata che ha fatto la storia del paese

Era dicembre del 1915, in piena guerra, quando i genieri del Regio esercito austro-ungarico iniziarono a piantare i picchetti di quella che, di lì a pochi anni, sarebbe diventata una delle linee ferroviarie più velocemente realizzate di tutti i tempi.

La linea ebbe una genesi lunga e travagliata, una storia ricca di polemiche e colpi di scena. Già nel 1881 l'allora sindaco di Trento, Paolo Oss-Mazzurana, iniziò a gettare le basi di un progetto che prevedeva la costruzione di due linee ferroviarie che convergesero su Trento: la prima in direzione valle di Non con terminale Malè e la seconda, attraverso la val di Cembra, con capolinea Pre-

dazzo. Ovviamente il collegamento diretto Trento-Fiemme non fu visto di buon occhio dall'amministrazione austriaca. Fu l'inizio di una contrapposizione che vedeva opposti due fronti distinti: i sostenitori di lingua tedesca, che spingevano per la linea Ora-Predazzo (con collegamenti a Termeno, Oltradige e Bolzano) e percorso attraverso il passo di San Lugano e i trentini, fieri sostenitori della tratta Trento-Lavis-Val di Cembra. Fu addirittura creata un'apposita commissione che avrebbe dovuto valutare attentamente i pro e i contro di ogni proposta.

Per l'aggiudicazione della stazione capolinea Egna ed Ora si fronteggiarono in maniera

aspra. Secondo i primi, la pericolosità del rio Nero era un fattore che avrebbe dovuto escludere Ora dall'aggiudicazione, per i secondi invece era il rio Trodena il fattore negativo che avrebbe dovuto impedire la costruzione della stazione di partenza nel vicino paese.

Nel 1903 l'ipotesi del tracciato attraverso la val di Cembra venne abbandonata per motivi militari, mentre nel 1910 i trentini tentarono il tutto per tutto con un ambizioso progetto che prevedeva una linea molto lunga: da Belluno, via S. Pellegrino e Cavalese, fino a Lavis, da dove la ferrovia avrebbe proseguito per la valle di Non, Tonale e

Lavori lungo il tracciato



FONTE: DAL LIBRO "VERGESSENE VERGANGENHEIT"

Bernina, per terminare la sua corsa a S. Moritz. Ma anche questo progetto, come gli altri, rimase sulla carta. Fu la guerra, come spesso accade, a decidere. Con l'esplosione del conflitto aumentò infatti a dismisura la richiesta di trasporto materiali e truppe. Ora vinse il ballottaggio con Egna grazie al risparmio dovuto all'inutilità della costruzione di un attraversamento sull'Adige. I lavori veri e propri iniziarono nel 1916 e videro coinvolti oltre 6000 lavoratori, in gran parte prigionieri di guerra russi, costretti a lavorare in condizioni difficilissime. Nel giugno 1917 la

linea era già percorribile fino a Cavalese, mentre il 1 febbraio 1918 fu concluso anche l'ultimo tratto fino a Predazzo.

L'intera tratta, percorribile in quattro ore, misurava 51 chilometri su un dislivello complessivo di 875 metri, con uno scartamento dei binari largo 76 centimetri, la misura in uso nelle ferrovie minori imperiali. I tunnel lungo il percorso erano sei, per un totale di 643 metri. Dell'intera opera, costata 70 milioni di corone, lo spettacolare viadotto di Gleno, ancora oggi percorribile, è il manufatto ingegneristicamente più impressionante.

Per costruire la stazione di Ora, realizzata su terreno in parte paludoso, fu necessario trasportare oltre 160 mila metri cubi di materiale.

L'elettrificazione della linea, passata con la fine della guerra allo stato italiano, avvenne nel 1929, parallelamente all'aumento dello scartamento, portato a un metro. Anche il tempo di percorrenza diminuì, passando da quattro a due sole ore.

L'avvento del traffico automobilistico, grazie al crescente benessere del secondo dopoguerra, portò al progressivo disinteresse nei confronti della ferrovia. Il 10 gennaio del 1963 l'ultimo treno collegò Ora a Predazzo e il sipario calò sulla linea.

Ad un secolo esatto dalla sua costruzione il ricordo della ferrovia della val di Fiemme è però ancora vivissimo e, periodicamente, si riaccende il dibattito sulle opportunità di una sua eventuale rimessa in funzione. Senza voler entrare nel merito delle valutazioni relative ai costi e ai benefici di una tale decisione, rimane in ogni caso inalterato il fascino di un'opera di alta ingegneria, realizzata in condizioni estremamente difficili in un paesaggio di rara bellezza. (fonte: pubblicazioni di Rolando Cembran)

Ora stazione negli anni '30



FONTE: ARCHIVIO ROLANDO CEMBRAN

Luca Moresco

Gemeindeausschuss

Beschlüsse vom Dezember 2014

KINDERTAGESSTÄTTE

Die Sozialgenossenschaft Tagesmütter ist mit der Führung der Kindertagesstätte von Auer für den Zeitraum 1.1.2015 – 31.12.2015 zum Betrag von Euro 125.895,20 beauftragt worden.

ERNEUERUNG DER TRINWASSERLEITUNG ABSCHNITT GLEN-AUER-ST. DANIEL

Dem Büro Weiss – Dr. Ing. Martin Weiss aus Bozen wurde der Auftrag für die Sicherheitskoordination in Planungsphase, gemäß Legislativdekret vom 9.4.2008, Nr. 81 betreffend den Neubau der Trinkwasserleitung im Abschnitt Glen-Auer-St. Daniel, zum Gesamtbetrag von Euro 3.177,05 erteilt.

JUGENDTREFF „JOY“

Der Entwurf der Vereinbarung für die Weiterführung der Jugendarbeit im Jugendtreff „Joy“ in Auer für das Jahr 2015, welche die Einstellung eines/r Mitarbeiters/in mit Teilzeitbeschäftigung (80%) mit Aufgaben pädagogischer Betreuung und Unterstützung des Jugendtreffs, die Beratung der betreffenden Kollegialorgane sowie die Zusammenarbeit mit allen Trägern auf Orts-, Bezirks- und Landesebene vorsieht, wurde genehmigt.

RECYCLINGHOF

Die Firma Gebr. Santini GmbH aus Bozen

wurde mit der Führung, Entsorgung und Wiedergewinnung der verschiedenen Typologien der im Recyclinghof von Auer angelieferten Abfälle für den Zeitraum vom 01.01.2015 bis 31.12.2015, beauftragt.

ÖFFENTLICHE BELEUCHTUNG

Der Firma Elektro Peer d. Peer Andreas aus Auer wurde der Auftrag zur Ersetzung des von der Firma Erdbau GmbH beschädigten Beleuchtungskörpers der öffentlichen Beleuchtungsanlage in der Bahnhofstraße 52, zum Gesamtbetrag von Euro 1.378,60 erteilt.

FRIEDHOF

Der Firma S.B.F. OHG aus Fossalta di Piave (VE), wurde der Auftrag für die Lieferung eines Scherenwagens mit Behang für den Leichentransport sowie eines Tisches, zum Gesamtbetrag von Euro 1.786,69 erteilt.

RATHAUS

Mit der Firma Giovacchini Genossenschaft aus Bozen wurde einen einjährigen Wartungsvertrag für die Soft- und Hardware des Zeiterfassungsprogramms der Gemeindebediensteten vom 01.01.2015 bis 31.12.2015 abgeschlossen.

ITALIENISCHER KINDERGARTEN

Der Firma Zenleser Günther aus Bozen wurde der Auftrag für die Lieferung und Montage von Schlüsselzylinder für den Kindergarten in italienischer Sprache, zum Gesamtbetrag von Euro 1.697,28 erteilt.

Der Deco Service OHG des Glöggel Christian & Co. aus Auer wurde der Auftrag für die

Lieferung und Anbringung von 8 Schildern mit dem Evakuierungsplan im Gesamtbetrag von Euro 361,12 erteilt.

ERNEUERUNG DER TRINWASSERLEITUNG ABSCHNITT GLEN-AUER-ST. DANIEL

Dem Studio Vieider Ingenieure aus Kaltern wurde der Auftrag für die Überprüfung des Ausführungsprojektes betreffend die Erneuerung der Trinkwasserleitung im Bereich Glen-Auer-St. Daniel zum Gesamtbetrag von Euro 3.806,40 erteilt.

ÖFFENTLICHE BELEUCHTUNG

Das vom Studio Planpunkt GmbH ausgearbeitete Ausführungsprojekt für die Realisierung neuer Beleuchtungskörper der öffentlichen Beleuchtungsanlage im Abschnitt Kreuzung Bahnhofstraße/Ausserfeldweg bis zum Kreisverkehr Traminerstraße mit Gesamtkosten von Euro 45.979,70 wurde genehmigt.

BAHNHOFSGEBÄUDE

Der Firma Südtiroler Ronda - La Ronda Atesina aus Bozen wurde der Auftrag zur Durchführung des Öffnungs- und Schließungsdienstes des Bahnhofsgebäudes bis 31.03.2015 zum Betrag von Euro 1.303,94, erteilt.

DEUTSCHE BIBLIOTHEK

Der Firma Franzelin Hermann aus Auer wurde der Auftrag zur Lieferung von neuen Büchern und Medien für die deutsche Bibliothek, zum Betrag von Euro 1.960,10, erteilt. Der Firma Elektro Ebner aus Aldein wurde der Auftrag zur Lieferung von E-Books für die deutsche Bibliothek, zum Betrag von Euro 740,00,- erteilt.

Der Firma Emotion Events aus Auer wird der Auftrag für die Zubereitung der Mittagessen für die Grundschüler bis 23.01.2015, zum voraussichtlichem Betrag von Euro 1.540,00, 10% MwSt. inbegriffen (Euro 6,69 pro Essen) erteilt.



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Giunta comunale

Delibere della Giunta Comunale: Dicembre

MICROSTRUTTURA PER L'INFANZIA

Alla Cooperativa Sociale Tagesmütter è stato affidato l'incarico per la gestione del servizio di microstruttura per il periodo 1.1.2015 – 31.12.2015, mediante procedura negoziata per l'importo di Euro 125.895,20.

RINNOVO ACQUEDOTTO GLENO-ORA-S.DANIELE

Allo Studio Weiss – dott. ing. Martin Weiss di Bolzano, è stato affidato l'incarico diretto per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione, riguardante il rinnovo dell'acquedotto nel tratto Gleno-Ora-S. Daniele, per l'importo di Euro 3.177,05.

JOY CENTRO GIOVANI

È stata approvata la bozza della convenzione da stipularsi tra il Comune di Ora e il „Jugenddienst Unterland“ per l'assunzione di un/a collaboratore/rice a tempo parziale (80%) con mansioni di assistenza e sostegno pedagogico presso il centro giovani „Joy“, la consulenza degli organi collegiali competenti, la collaborazione con i tutti i gestori a livello locale, distrettuale e provinciale per l'anno 2015.

CENTRO DI RICICLAGGIO

La ditta Elli Santini Srl di Bolzano è stata incaricata dello smaltimento e il recupero delle diverse tipologie di rifiuti confluenti

nel centro riciclaggio di Ora, per il periodo dal 01.01.2015 al 31.12.2015.

ILLUMINAZIONE PUBBLICA

Alla ditta Elekrto Peer d. Peer Andreas di Ora, è stato affidato l'incarico per la sostituzione del corpo illuminante dell'impianto d'illuminazione pubblica nella via Stazione 52, danneggiato dall'impresa Erdbau Srl, per l'importo di complessivi Euro 1.378,60.

CIMITERO

Alla ditta S.B.F. Snc di Fossalta di Piave (VE), è stato affidato l'incarico per la fornitura di un portaferetri con girocarrello nonché di un tavolino firme, per l'importo di complessivi Euro 1.789,69.

MUNICIPIO

Con la ditta Giovacchini Società Cooperativa di Bolzano è stato stipulato un contratto di assistenza e manutenzione concernente il soft- e hardware del programma della gestione delle presenze dei dipendenti comunali dal 01.01.2015 al 31.12.2015.

SCUOLA PER L'INFANZIA IN LINGUA ITALIANA

Alla ditta Zenleser Günther di Bolzano, è stato affidato l'incarico diretto, per la fornitura ed il montaggio di cilindri per la scuola materna in lingua italiana, per l'importo complessivo di Euro 1.697,28.

Alla ditta Deco Service snc del Glöggel Christian & Co. di Ora, è stato affidato l'incarico per la consegna ed il montaggio di 8 cartel-

li con il piano di evacuazione, dell'importo complessivo di Euro 361,12.

RINNOVO ACQUEDOTTO GLENO-ORA-S.DANIELE

Allo studio Vieider Ingegneri di Caldaro è stato affidato l'incarico per la verifica del progetto esecutivo, riguardante il rinnovo dell'acquedotto nel tratto Gleno-Ora-S. Daniele, per l'importo di complessivi Euro 3.806,40.

ILLUMINAZIONE PUBBLICA

È stato approvato il progetto esecutivo, elaborato dallo studio Planpunkt Srl per la realizzazione di nuovi corpi illuminanti dell'impianto d'illuminazione pubblica nel tratto incrocio via Stazione/via dei Campi fino alla rotatoria via Termeno, con costi complessivi di Euro 45.979,70.

EDIFICIO FERROVIARIO

Alla ditta Südtiroler Ronda - La Ronda Atesina di Bolzano è stato affidato l'incarico diretto per il servizio di apertura e chiusura dell'edificio ferroviario fino al 31.03.2015, per l'importo di Euro 1.303,94.

BIBLIOTECA TEDESCA

Alla ditta Franzelin Hermann di Ora, è stato affidato l'incarico per la fornitura di nuovi libri e media per la biblioteca tedesca, per l'importo di Euro 1.960,10.

Alla ditta Elektro Ebner di Aldino, è stato affidato l'incarico per la fornitura di E-Books per la biblioteca tedesca, per l'importo di Euro 740,00-

MENSA SCOLASTICA

Alla ditta Emotion Events di Ora, è stato affidato l'incarico diretto per la preparazione del pranzo per gli scolari della scuola elementare fino al 23.01.2015, per l'importo presunto di Euro 1.540,00.

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Beitragsansuchen der Vereine

Der Gemeindeausschuss hat als Termin für die Vorlage der Beitragsansuchen den Montag 2. März 2015 festgelegt. Anspruchsberechtigt sind Vereine, die keine Gewinnabsicht verfolgen und ihre Tätigkeit zum Wohle der örtlichen Bevölkerung ausüben (siehe Artikel 3 der Gemeindeverordnung über die Gewährung von Beiträgen). Die Ansuchen sind auf den von der Gemeindeverwaltung vorbereiteten Vordrucken zu stellen. Diese liegen im Gemeindesekretariat auf oder können direkt von unserer Internetseite www.gemeinde.auer.bz.it heruntergeladen werden. Beitragsgesuche, welche nach dem 2. März 2015 eingereicht werden, finden keine Berücksichtigung. Weitere Informationen können beim Gemeindesekretariat bei Frau Marialuise Augustin - Telefon 0471/089003, E-mail: marialuise.augustin@gemeinde.auer.bz.it - eingeholt werden.

Domande di contributo delle associazioni

La giunta comunale ha fissato il termine per la presentazione delle domande di contributo per il giorno lunedì 2 marzo 2015. Diritto hanno le associazioni senza scopo di lucro e che esercitano la loro attività nell'interesse della popolazione locale (vedi articolo 3 del regolamento comunale per la concessione di contributi). Le domande sono da redarre sulla modulistica preparata dall'amministrazione comunale. I moduli possono essere ritirati presso la segreteria comunale oppure scaricati direttamente dal nostro sito www.comune.ora.bz.it. Domande di contributo che vengono presentate dopo il 2 marzo 2015 non vengono prese in considerazione. Ulteriori informazioni possono essere richieste presso la segreteria comunale: signora Marialuise Augustin - telefono 0471/089003, E-mail: marialuise.augustin@comune.ora.bz.it



Einwohnerstand zum 31.12.2014 der Marktgemeinde Auer

Situazione della popolazione residente del Comune di Ora al 31.12.2014

	Männer Maschi 2014	2013	Frauen Femmine 2014	2013	Insgesamt Totale 2014	2013
Geburten / Nascite	19	16	31	14	50	30
Todesfälle / Decessi	15	17	16	11	31	28
Einwanderungen Iscrizioni	60	83	79	86	139	169
Abwanderungen Cancellazioni	56	69	69	75	125	144

BEVÖLKERUNGSSTAND / SITUAZIONE DELLA POPOLAZIONE

	31.12.2014	31.12.2013
Männer / maschi	1.749	1.741
Frauen / femmine	1.853	1.828
Insgesamt / Totale	3.602	3.569

Familienanzahl am 31.12.2014
Numero delle famiglie al 31.12.2014

1.528

Familienanzahl am 31.12.2013
Numero delle famiglie al 31.12.2013

1.521

Preiswatten in der Senioren- runde



Julius Osanna und Maria Haas

Am 14. Jänner dieses Jahres veranstaltete der Seniorenausschuss das traditionelle Preiswatten mit vielen Preisen. 30 Senioren trafen sich im Pfarrsaal wo das Preiswatten und andere Spiele wie „Mensch ärgere dich nicht“, stattfand. Beim Preiswatten wurde offen in vier Runden nach Punktesystem und nach ortsüblichen Regeln gespielt, während bei den anderen Spielen Punkte verteilt wurden. Für die Erstellung der Rangliste beim Wattturnier wurden die Punkte als auch die Stichpunkte zu Rate gezogen. Jeder Teilnehmer, Wattspieler oder die anderen Spieler bekamen einen Preis, der natürlich je nach Rangliste dementsprechend ausfiel. Die Preise waren vielseitig wie Gutscheine für Essen, Geschenkkörbe, Fahrten

und vieles mehr. Der Nachmittag wurde mit einer Gulasch-suppe in geselliger Runde abgeschlossen. In diesem Zusammenhang möchte sich der Ausschuss bei den Sponsoren bedanken. Ein Dank geht an: Gross Reisen Bozen, Walter Reisen Tramin, Fa. Girardi, Weinkellerei Waldthaler, Fa. Ebner, KVV Ortsgruppe Auer, Fa. Huez Alpentrans, Restaurant Abram, Restaurant Schwarzenbach, Fa. Bonell, Fa.

Gabi Franzelin Papierhandlung, Geschäft Biokistl Auer, Geschäft Kaufmann Franz, Bäckerei Wörndle Auer, Friseursalon Renè, Friseursalon Hedi - Kaufmann, Fa. Haas, Fa. Lona, Pizzeria Aura, Kaffee Hayden, Metzgerei Zelger Günther, Metzgerei Winischhofer Herbert, Geschäft Fruvit, Geschäft Pitschl, Gärtnerei Spornberger, Gärtnerei Messmer, Fa. Mila Bozen, Fa. Mendelspeck Neumarkt, Fa. Palorino Weinhandlung Neumarkt und Raiffeisenkasse Unterland Auer. Der Ausschuss möchte sich bei Hochw. Herrn Pfarrer Peter Hofmann für die Bereitstellung des Pfarrsaales bedanken. Diese verschiedenen Spiele dienten vor allem dazu, mit den Senioren einen geselligen und gemütlichen Nachmittag in froher Runde zu verbringen.

Julius Ossanna



Sophie Trentini

LUDWIG JOSEF
TISCHLEREI | FALEGNAMERIA
Montan/Montagna
Tel.+Fax. 0471 819 661 | Handy 328 70 24 926
www.josefludwig.com | info@josefludwig.com

AUFTRAG FÜR EINE ELEKTRONISCHE ÜBERWEISUNG ORDINE DI BONIFICO ELETTRONICO				
Raiffeisen	BEGUNSTIGTER - BENEFICIARIO	Betrag importo €	15,00	
	GEMEINDEBLATT AUER HOHLWEG NR. 6 39040 AUER	Fälligkeitsdatum data di scadenza		
	RZSBIT21617	Für Rechnung Nr. A saldo fattura N.	ABO GE.BLATT	vom del
	RAIFFEISENKASSE UNTERLAND AUER CASSA RAIFFEISEN BASSA ATESINA ORA	MwSt. IVA		
	BANKKOORDINATEN - COORDINATE BANCARIE (IBAN)	SCHULDNER - DEBITORE		
CIN-EU CIN ABI CAB Konto-Nr. - no. conto IT 48 M 08114 58670 000306236707				
Wir ersuchen Sie, diese Überweisung durchzuführen und unser Konto zu belasten	Favorite eseguire questo bonifico addebitandoci il conto			
K/K Nr. C/C N.				
Datum - Data	Unterschrift - Firma			
DER ÜBERWEISUNGS-AUFTRAG KANN JEDER BANK ERTEILT WERDEN ORDINE EFFETTUABILE PRESSO QUALSIASI BANCA				

„Prima la musica“ – Gesamttiroler Landeswettbewerb in Auer

Der Gesamttiroler Landeswettbewerb „prima la musica“ 2015, einer der größten Jugendmusikwettbewerbe im gesamtdeutschsprachigen Raum, findet vom 4. Bis 13. März 2015 in Auer und Tramin statt. Die Abschlussveranstaltung ist am Samstag, 21. März 2015.



Seff Quartett, Preisträger Prima la Musica 2012

QUELLE: MUSIKSCHULE UNTERLAND

Erlebnis für die Teilnehmerinnen und Zuhörer. Die Vorausscheidungen fürs Gran Finale finden in den einzelnen Bundesländern statt, wobei Südtirol ein Teil des Tiroler Landeswettbewerbs ist. Die besten Musikerinnen werden dann an den Bundeswettbewerb weitergeleitet, der Ende Mai im Burgenland stattfindet. „Wir sehen die Teilnahme und die Austragung als große Ehre, die gleichzeitig eine nachhaltige Förderung der Musikschüler in unserem gesamten Einzugsgebiet sein sollte“, freut sich Konrad Pichler, Direktor der Musikschule Unterland und Hauptverantwortlicher für die Organisation des gesamten Wettbewerbes. Also: Termin vormerken, man darf gespannt sein!

Nähere Informationen unter:
www.musikschule.it

Beatrix Unterhofer

Der Gesamttiroler Landeswettbewerb „prima la musica“ 2015, einer der größten Jugendmusikwettbewerbe im gesamtdeutschsprachigen Raum, findet vom 4. Bis 13. März 2015 in Auer und Tramin statt. Die Abschlussveranstaltung ist am Samstag, 21. März 2015. Die Teilnahme ist eine große Ehre für die Gemeinde Auer. Wir bedanken uns und verneigen uns vor den Organisatoren, den schönen Künstlern und nicht zuletzt vor den eigentlichen Protagonisten dieser renommierten Musikgroßveranstaltung, den jungen Musikerinnen aus vielen Landesteilen Südtirols und Tirols. Über 1000 Teilnehmerinnen im Alter von 6 bis 20 Jahren aus dem deutschsprachigen Raum Tirols und Südtirols treten in verschiedenen Alterskategorien und in vielen unterschiedlichen Instrumental- und Kammermusik-Kategorie an und werden von Juroren bewertet. An diesen 9 Tagen und bei der Abschlussveranstaltung am 21. März stehen die Gemeinden Auer und Tramin also ganz im Zeichen der Musik, die jugendlichen Musikerinnen

werden dabei ihr musikalisches Können unter Beweis stellen. Eine spannende, schöne, interessante und bestimmt auch erfahrungsreiche Herausforderung, ein



Teilnehmer am Wettbewerb,
Prima la Musica 2013



Herpeton

Nordamerikanische Buchstaben-Schmuckschildkröte ist Reptil des Jahres 2015. Auch in Südtirol verursachen ausgesetzte Tiere Schäden an Biotopen

Die Nordamerikanische Buchstaben-Schmuckschildkröte (*Trachemys scripta*) ist zum Reptil des Jahres 2015 bestimmt worden. Der Südtiroler Verein Herpeton macht darauf aufmerksam, dass diese Schildkrötenart auch in Südtirol als Terrarientier sehr beliebt ist, jedoch immer wieder in freier Natur ausgesetzt wird und dadurch ökologische Schäden an Biotopen verursacht. Beim Reptil des Jahres 2015 handelt es sich um eine Art in der Gattung der Buchstaben-Schmuckschildkröten, die zu den Neuwelt-Sumpfschildkröten zählt. Die Art hat ein sehr großes Verbreitungsgebiet, das von New Mexico bis nach Virginia und Alabama reicht und ist außerdem als Terrarientier sehr beliebt. Die Schildkröten können in menschlicher Obhut uralt werden, ein Großteil findet jedoch aufgrund mangelnder Kenntnisse der Tierhalter bereits im ersten Jahr den Tod. Der Verein Herpeton macht zudem darauf aufmerksam, dass auch in Südtirol Schildkrötenbesitzer oftmals nur für kurze Zeit Freude an ihrem Tier haben und dann die zu groß oder zu lästig gewordenen Nordamerikanischen Buchstaben-Schmuckschildkröten in die freie Natur entlassen. In vielen Biotopen schwimmen exotische Schildkröten – verbotenerweise ausgesetzt von selbsternannten „Tierfreunden“, die damit oft unbewusst Naturschutzbemühungen zerstören: Nicht

einheimische Tierarten besitzen kaum natürliche Feinde, weshalb durch das Aussetzen ein großer ökologischer Schaden entsteht. Nordamerikanische Buchstaben-Schmuckschildkröten ernähren sich zu 70 Prozent von tierischer Kost. Zur Nahrung zählen Wasserinsekten, Schnecken, Kaulquappen, Krebstiere, Fische und Muscheln, weshalb die ausgesetzten Tiere in kurzer Zeit ein Biotop leer fressen können. Damit werden Fördermaßnahmen für die Erhaltung der einheimischen und geschützten Arten zunichte gemacht. Deshalb ist das Aussetzen von Tieren und auch Pflanzen in Südtirol verboten und wird mit hohen Bußgeldern bestraft. Da vielerorts in Südtirol vom Landesamt für Landschaftsökologie und der Forstbehörde neue, fischfreie Biotope zur Förderung von Fröschen, Kröten, Molchen und Gelbbauchunken angelegt werden und es meistens keine Saison dau-

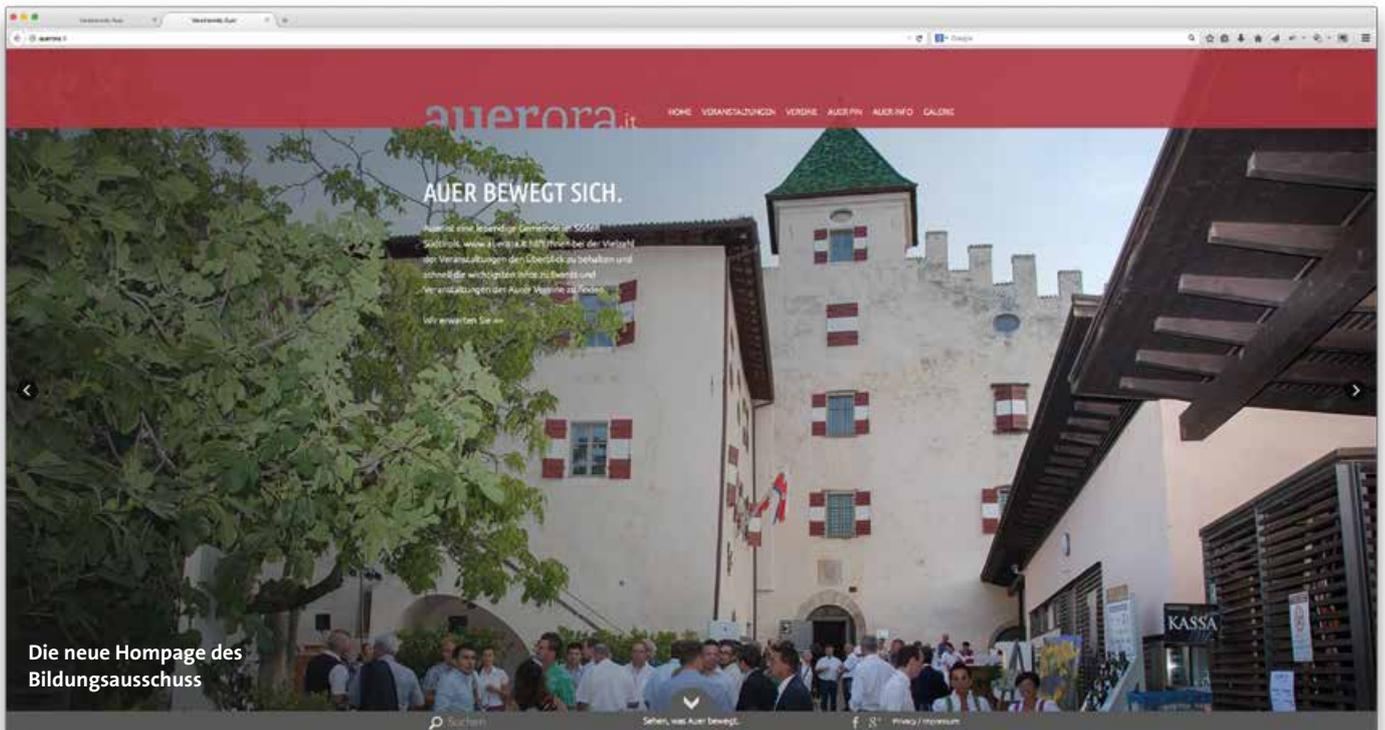
ert, bis in diesen neuen Naturschutzgebieten Aquarienfische und exotische Schildkröten schwimmen, widmet der Verein Herpeton dieses Jahr den Schildkröten. Schildkröten stehen bei vielen Kindern auf der Wunschliste für Haustiere an erster Stelle. Viel zu oft werden jedoch solche Kinderwünsche voreilig erfüllt, weshalb die Anschaffung von Tieren in der Familie grundsätzlich ausführlich besprochen werden sollte, damit die Kinder alle Vor- und Nachteile sowie den Pflegeaufwand kennen. Bei der Suche nach einem geeigneten Tier müssen allfällige Allergien, Raum- und Nahrungsbedarf, tierschutzgerechte Lebensbedingungen sowie der finanzielle und zeitliche Aufwand für den Unterhalt abgeklärt werden. Der Südtiroler Herpetologenverein Herpeton steht dafür gerne mit Rat und Tat zur Seite und organisiert Informationsveranstaltungen.



**Heizungs- und Sanitäranlagen
Detailverkauf**

**Impianti termosantitari
Vendita al dettaglio**

Via Max Valier Straße 9 - Auer/Ora - Tel. 0471 810044
www.roner.info - info@roner.info



Neues Vereinsweb www.auerora.it

Öfters wurde in Auer der Wunsch laut, man möge Veranstaltungen, Events oder andere Initiativen der Vereine und Institutionen besser koordinieren und bestmöglich bewerben. Der Bildungsausschuss hat den Auftrag angenommen und seine bestehende Homepage grundlegend überarbeitet und neu ausgerichtet. Fortan stehen die Veranstaltungen im Mittelpunkt auf www.auerora.it. Ein Kalender bietet die Übersicht des Veranstaltungsprogramms der Vereine. Unter der Rubrik "Auer Info" werden, wie der Name schon verrät, viele Informationen rund um die Marktgemeinde geboten. "Auer Pin" ist eine Pinnwand, auf der Glückwünsche und persönliche Widmungen eingetragen werden können. Vereins Siege, tolle Leistungen aber auch persönliche Geburtstagsgrüße mit Foto haben hier Platz! Die Vereinsbeschreibungen mit Angabe der Kontaktdaten sowie eine tolle Bildergalerie runden die neue Internetseite ab. Auch die

sozialen Medien wie beispielsweise Facebook werden bedient. Ziel ist es nun, viele Freunde zu generieren damit die Veranstaltungen viele Interessierte erreichen.

Vereine und Institutionen bitte mitmachen!

Alle Auerer Vereine und Institutionen sind nun gebeten, sich an der Seite zu beteiligen und ihre Vorhaben dort kundzutun. Ziel ist es, einen vollständigen Veranstaltungskalender für Auer zu schalten, in dem neben Turnieren, Gottesdiensten, Festen oder Wettkämpfen alles angeboten wird. Auch vereinsinterne Veranstaltungen wie Vollversammlungen, Sitzungen, Proben oder Trainings können schnell und problemlos eingetragen werden. Durch diesen Veranstaltungskalender hofft der Bildungsausschuss auch, dass es weniger zu Terminüberschneidungen zwischen den Vereinen in Auer kommt.

Alte Bilder und Kontaktdaten

Damit die Seite auch im Vereinsteil aktuell ist, bitten wir jene Vereine, die schon dabei waren, um die Kontrolle und Aktualisierung der Texte, Bilder und Kontaktdaten. Bitte Mail an Petra Anhof Oberrrauch unter info@auerora.it, wenn sich Fehler eingeschlichen haben bzw. Bilder auszutauschen sind.

Jeder Verein kann kostenlos diesen Dienst nutzen!

Interessant wird diese Seite erst dann, wenn viele Vereine sich aktiv beteiligen und den kostenlosen Service nutzen. Deshalb bitten wir auch all jene Vereine, die bis jetzt noch nicht dabei waren, um die Kontaktaufnahme mit Petra Anhof.

Ein Treffen mit allen Vereinsvorsitzenden wird in naher Zukunft geplant, wo die Nutzung der Seite erklärt und gezeigt wird.

Margareth Elsler

Energie: Mensch, Natur und Umwelt

Das Schlagwort „Energie“ ist in aller Munde und gar nicht so leicht einzugrenzen. Geht es um einen nachhaltigen Lebensstil, wird sich der Fokus auf erneuerbare Energien richten. Handelt es sich um Gesunderhaltung oder Körperertüchtigung, ist die Rede von Energieflüssen bei natürlichen Heilungsverfahren und Ernährungspraktiken. Wenn wir uns dem Thema philosophisch oder spirituell nähern, kommen Energie-Orte und Energiequellen für die Regeneration unserer Seele zur Sprache. Immer steht das Zauberwort ENERGIE im Zentrum des Interesses. Ein Thema, das so vielfältig präsent ist in unserem Leben, verdient auch eine besondere Aufmerksamkeit. Erst eine aktive Auseinandersetzung kann helfen, bewusst mit all den Informationen und Angeboten unseres Alltags konstruktiv umzugehen und unseren Horizont wieder etwas zu erweitern. Dies kann Anlass genug sein, unser heuriges Jahresthema auch in eure Jahresplanung aufzunehmen. Deshalb wäre es schön, wenn Vereine, Verbände oder Institutionen die Idee in einem Bereich aufgreifen würden und dazu in diesem Jahr einen Beitrag leisten.

Beispiele für mögliche Themen wären:

Physikalische Energie:

- > Erneuerbare Energie, fossile Energiequellen und Atomenergie, Wasserkraft, Windenergie, solare Strahlung, Erdwärme
- > Nutzung fossiler Energiequellen und der Atomenergie
- > Strahlenbelastung
- > Nachwachsende Rohstoffe
- > Energetische Sanierung und Zertifizierung (Klimahaus usw.)

Menschliche Energie:

- > Körperliche, geistige und emotionale Energie
- > Gesundheit (auch Nahrung, Energieflüsse wie Prana-Therapie, Chakra usw.)
- > Lebensenergie: Körper, Seele und Geist in Harmonie
- > Konsumverhalten,
- > Verbraucherschutz
- > Ökologischer Fußabdruck/Bildung für eine nachhaltige Entwicklung
- > Zusammenarbeit, Partnerschaften: Familie, Vereine usw.
- > Glaube/Religion
- > Energetische Orte: z.B. Castelfeder

Aufgearbeitet können diese Themen in allen möglichen Formen werden (auch in Kombination):

- > Vortrag oder andere Informationsveranstaltungen
- > Workshop
- > Seminar
- > Führung im Dorf
- > Fotodokumentation
- > Fotowettbewerb - Filmbeitrag
- > Erzählung - Lesung
- > Diskussion
- > Präsentation

Der Bildungsausschuss von Auer wird auch heuer wieder die Initiativen rund um das Jahresmotto finanziell unterstützen. Wir bitten alle Vereine, Verbände und Institutionen, Überlegungen anzustellen und Ideen und Vorschläge zu sammeln. Meldungen sind unter folgender Mail-Adresse erbeten: info@auerora.it

In der Folge wird es ein gemeinsames Treffen geben, wo Vorschläge ausgetauscht, offene Fragen geklärt und die Kostenbeteiligung von Seiten des Bildungsausschusses besprochen werden.

Treffpunkt im Seminarraum der Bibliothek, am Montag, den 23. März 2015, um 20:00 Uhr. In der Hoffnung, viele Interessierte für dieses Vorhaben zu finden, grüßt freundlich der Bildungsausschuss Auer



Vollversammlung des
Bildungsausschusses



Il gruppo del corso di ginnastica

Relazione attività gruppo anziani anno 2014

L'attività del gruppo inizia ogni anno con la BEFANA al MARIENHEIM in collaborazione con il gruppo Donne Rurali e sempre con questa collaborazione viene fatta la preparazione dei crostoli, sia per la festa di San Giovanni Bosco che per l'associazione Centro Tumori di Egna.

Da ottobre a maggio ogni martedì dalle 15⁰⁰ alle 16⁰⁰ viene organizzato con Doris Trentini il corso di ginnastica per la terza età e poi dalle 16⁰⁰ alle 17⁰⁰ un'ora di chiacchiere con caffè e dolci per non dimenticare che è bello stare in compagnia. In questi pomeriggi vengono fatti anche dei piccoli lavoretti es per Pasqua o per Natale. Partecipano persone di tutti i due gruppi linguistici ed è aperto a tutti non solo per le donne ma anche per gli uomini.

Siamo proprio un bel gruppo

Per la prima volta siamo andate a festeggiare la festa della mamma al Marienheim con gli ospiti che ci aspettavano per avere un pò di compagnia e serenità.

Da alcuni anni il direttivo cerca di organizzare delle gite nella nostra regione per conoscere le meraviglie che abbiamo e che non tutti conoscono. In primavera siamo andati a Vipiteno a visitare Aquapad un acquario con pesci che vivono nella nostra

regione molto interessante. In autunno siamo andati a Ronzone in Val di Non a visitare il museo usi e costumi e poi siamo andati in Baita a fare una buona cena. Il gruppo organizza dei pranzi casalinghi nella sala Don Bosco seguiti da un pome-



Il gruppo anziani al mare

riggio di chiacchiere e di partite a carte, per permettere alle persone di non isolarsi ma di passare una giornata in compagnia e in allegria.

Il comitato organizza ormai da quasi 25 anni il soggiorno al mare. Questo è atteso con grande gioia dai partecipanti di tutte e due le lingue. Anche nel 2014 siamo andati come ormai da sette anni all' Hotel Madrid a Cattolica sulla riviera Romagnola. I partecipanti sono liberi di organizzarsi le giornate a loro piacimento e la responsabile del gruppo organizza delle attività o delle serate di intrattenimento, per esempio la tombolata, il torneo di briscola, gita in barca e serata danzante sempre tempo permettendo che quest' anno non ci è stato tanto di aiuto ma ci siamo riposati e divertiti lo stesso.

Tutti al mare

Quest' anno Doris ha organizzato un pomeriggio di pasticceria (le cassette di biscotto). È stato molto interessante e le partecipanti si sono impegnate veramente tanto e con entusiasmo, peccato che non tante persone approfittano di queste attività.

La preparazione alle corone d' avvento per il mercatino di Natale, organizzato in collaborazione con il gruppo giovani, è sempre un momento di lungo e duro lavoro, ma viene premiato nel vedere che le corone vengono acquistate da tutti volentieri.

Per finire tutte le attività che vengono fatte durante l'anno si chiudono con il pranzo con tutti i soci all' hotel Elefante, dove ci accolgono con amicizia e disponibilità. Ricordiamo che tutte le attività sono aperte a tutti gli anziani e non, Vi aspettiamo.

Grazie veramente a chi organizza e lavora per assicurarsi che tutto riesca al meglio ma soprattutto grazie veramente di cuore a tutti i soci e alle persone anziane e non solo, che partecipano alle nostre attività.

Elisabetta Patton



Angelo Roat riconfermato capogruppo degli alpini di Ora

Il giorno 24 gennaio 2015 si è tenuta presso l'osteria "Tschurtsch" di Ora, l'assemblea generale elettiva dei soci del Gruppo A.N.A. locale. Erano presenti i consiglieri sezionali Franco Tomazzoni e Daniele Stringari, oltre ad una quarantina fra soci ed aggregati. A presiedere l'assemblea è stato nominato Tullio Bonazzo il quale ha salutato gli intervenuti ed ha passato la parola al capogruppo uscente, Angelo Roat, per la relazione morale sull'intensa attività svolta dal gruppo nel corso dell'anno 2015. Tra gli impegni più importanti ricordiamo la partecipazione del Gruppo all'87^a Adunata Nazionale a Pordenone. E' stata poi la volta del tesoriere Maurizio Sgarbossa, che ha letto la relazione finanziaria relativa allo scorso anno. Entrambe le relazioni sono poi state approvate dall'assemblea all'unanimità. Si è quindi passati alla fase elettiva. Per prima è stata fatta la votazione per l'elezione del nuovo capogruppo, che ha visto la riconferma plebiscitaria di Angelo Roat, per il suo secondo mandato. Si è poi passati alla votazione per l'elezione del consiglio direttivo, che ha dato il seguente esito: Tullio Bonazzo, Ivan Buseti, Bruno Cavada, Sergio Ciaghi, Paolo Felisatti, Bruno Franzoi, Marco Mosna, Paolo Pavan, Cristiano Sighel e Maurizio Sgarbossa, mentre Sandro Caldart, Giuliano Pavan e Andrea Tava sono stati eletti revisori dei conti. Infine si è passati all'elezione dei delegati all'Assemblea Sezionale, che si terrà a Bolzano in data 7 marzo 2015, che sono stati nominati nelle persone di Ivan Buseti, Gaudenzio Dallavalle, Giuseppe Sgarbossa e Alfonso Sighel, oltre naturalmente al capogruppo Angelo Roat. E' seguita un'ottima cena preparata dal padrone di casa nonché nostro socio Sig. Eduard Pichler, al quale va il nostro ringraziamento.

HEUER VOR 250 JAHREN ...

Kaiser Franz I. in Auer



Kaiser Franz I. begab sich 1765 mit seiner Gemahlin Kaiserin Maria Theresia nach Innsbruck, um dort die Hochzeit ihres Sohnes Erzherzog Leopold, vorzubereiten. Während die Kaiserin in Innsbruck blieb, reiste der Kaiser nach Süden, seiner Schwiegertochter, der spanischen Infantin Elisabeth, entgegen. Man traf sich in Auer und es wurde im Abrahamhof genächtigt (heute ist es das Gebäude mit dem Postamt in der Bahnhofstraße). Eine lateinische Inschrift in Form eines Chronogrammes auf weißem Marmor erinnert an diese denkwürdige Begegnung, sie ist am Torpfeiler an der Hofeinfahrt zu sehen. Der Tourismusverein hat diese Inschrift renoviert und vor einigen Jahren eine Messingtafel mit der Übersetzung des lateinischen Textes anbringen lassen. Die Großbuchstaben, als römische Ziffern zusammengesetzt, ergeben die Jahreszahl 1765, das Jahr der Begegnung. Die freie Übersetzung lautet: „Steh still, fremder Wanderer, hier begegnete Franz I. Elisabeth, der Infantin von Spanien, seiner königlichen Schwiegertochter und schloss sie liebevoll in seine Arme.“

HEUER VOR 70 JAHREN....

Auszug aus den Tagebuch- Notizen von Heinrich Lona

Wie Auer vor 70 Jahren das Kriegsende des 2. Weltkrieges erlebte

15. Jänner 1945: Das englische Nachtflugzeug mit dem Übernamen „Pippo“ kreist wie schon oft, über Auer. Gegen Mitternacht ein Bombenwurf – ein Knall – der elektrische Strom ist weg. Zum Entsetzen rauschen, vom Oberdorf kommend, Wassermassen gegen das Unterdorf, reißen die Wege auf und in der kalten Jännernacht bildet sich blitzschnell überall Eis. Im Dorf weiß niemand was geschehen ist. Das Wasser strömt eine Stunde lang dorfabwärts. Ursache: Volltreffer auf das Druckrohr des Elektro-Werkes knapp oberhalb des Maschinenhauses! Ein Angestellter muss erst auf die Katzenleiter und oben die Schleuse öffnen. Am Morgen ein Bild des Grauens: verheerete, vereiste Wege, eine Woche ohne Strom!

Bombardierungen der „Schweren“ am **28. Februar, 16.-19.-23. März, 8. und 11. April:** Häuser in Schutt und Asche.

20. April: Adolf Hitlers Geburtstag. Der Wachtmeister ruft die Auerer zusammen und hält am Kirchplatz eine feurige Ansprache, eine Lobeshymne auf den Führer.

29. April: Es kursieren Gerüchte dass Adolf Hitler tot sei. Sollte das wahr sein, knüpft man daran die Hoffnung dass die schreckliche Zeit zu Ende gehe.

30. April: Bedeutendes Anschwellen rückziehender deutscher Truppen.

1. Mai: Die Lage ist aufs Höchste gespannt, viele Gerüchte im Umlauf, jedoch alles verworren. Man spricht von neuen Friedensverhandlungen.

2. Mai: Immer noch quälende Ungewissheit, geht der Krieg weiter oder wird Friede? Man sagt: Lieber ein Ende mit Schrecken als ein Schrecken ohne Ende. Was für eine Zukunft steht uns bevor? Bange Fragen ohne Antwort!

Es wird der Tod Adolf Hitlers bestätigt, dass gibt Hoffnung auf Kriegsende. Gegen Mittag geht das Gerücht um, es sei Waffenstillstand. Um 13 Uhr endlich die erlösende Nachricht von historischer Bedeutung: Waffenstillstand an der Südfront! Es sind keine Einzelheiten bekannt, aber am Abend erschrickt man über eine Radiomeldung: Großadmiral Dönitz hat nach Hitlers Tod den Oberbefehl über alle deutschen Truppen übernommen, der Krieg geht bis zum Siege Deutschlands weiter! Erst um 21.15 Uhr besagt eine Radiomeldung von Generalfeldmarschall Alexander, Oberbefehlshaber im Abschnitt Mittelmeer:

„Generaloberst Heinrich von Vietinghoff, Oberkommandierender der Südfront hat sich mit seinen Truppen ergeben.“

Im Gemeinde-Luftschutzbunker bei Botta (Lahn) wurde nachmittags die letzte Sprengung vorgenommen, dann wurde alles verlassen!

4. Mai: Abends 19 Uhr der große Augenblick: es rollen die ersten amerikanischen Panzer durch Auer! Am Dorfplatz drängt sich eine Menschenmenge als Zuschauer.

5. Mai: Amerikanische Abteilungen halten sich in Auer auf.

Daniel Graiff wird provisorisch zum neuen Bürgermeister ernannt. Einige Tage nachher wird Anton Steinkeller Bürgermeister und Daniel Graiff Vizebürgermeister.

19. Mai: Heute erscheint die erste Ausgabe der DOLOMITEN, sie bringt die Ankündigung von der Gründung der Südtiroler Volkspartei mit Erich Amonn als Parteiohmann.

30. Mai: Heute kommen wieder die ersten Karabinieri nach Auer. Sie sind im Hause Simonini am Kirchplatz einquartiert, wo bisher die Gendarmerie war.



Informations- und Diskussionsabend „Unabhängigkeit?“ im Jugendtreff JOY

Die Schützenkompanie Auer und der Jugendtreff „Joy“ organisierten am Freitag, den 12. Dezember einen Informations- und Diskussionsabend, zum Thema Selbstbestimmung. Nach der Begrüßung seitens des hauptamtlichen Mitarbeiters Alex Dangl des Jugendtreffs „JOY“, wurde der Dokumentarfilm „Nicht unser Staat – Europa, wir sind anders“ gezeigt. Lukas Varesco und Martin Feichter berichteten anschließend von ihren Erlebnissen. Beide waren internationale Wahlbeobachter beim amtlichen Unabhängigkeitsreferendum in Schottland am 18. September bzw. beim großen Bürgerbeteiligungsprozess am 9. November in Katalonien. Sie schilderten dem interessierten Publikum ihre Beobachtungen und Erfahrungen in Worten und Bildern. Im Anschluss wurde in einer Diskussion-

sunde über das Gesehene und Gehörte diskutiert. Zum Thema Unabhängigkeit gab es in der Austauschrunde viele unterschiedliche Empfindungen und Meinungen. Die Tatsache allein, dass keiner genau weiß, wie „Unabhängigkeit“ konkret aussehen könnte und was dies bedeuten würde, war wirklich sehr interessant. Es konnten viele unterschiedliche Meinungen und Themen „frei und offen“ angesprochen werden. Dies war auch ein Grund, dass sich alle zu Wort meldeten. Man war sich einig, dass solche Dialogabende öfters stattfinden sollten, um sich in einer vertrauensvollen Atmosphäre zu den unterschiedlichsten Themen auszutauschen. Die Veranstalter schließen sich dieser Aussage an und erklären sich bereit, auch in Zukunft solche Abende gerne zu moderieren.

Erfolgreich mit WERT-Schätzender Kommunikation

Einführung in die Gewaltfreie Kommunikation nach Rosenberg

In Konfliktsituationen nützen letztlich Schulduweisungen und Vorwürfe wenig. Doch wie können wir klar und authentisch unsere Wünsche und Werte mitteilen, ohne beim Gegenüber Abwehr und Widerstand zu bewirken? Wie können wir auf Angriffe und Kritik gelassen reagieren? Wie finden wir gemeinsam mit anderen konstruktive Lösungen und erleichtern die Zusammenarbeit? Wie können wir Konflikte im Vorfeld vermeiden und gleichzeitig mehr von dem bekommen, was wir wirklich wollen?

Antwort finden wir im faszinierenden Modell der Gewaltfreien Kommunikation nach Marshall Rosenberg.

INFO

Wann: 14.03. bis 15.03.2015

Wo: Jugendtreff Joy Auer, Mitterdorfweg 13, 39040 Auer

Seminarbeitrag: Selbsteinschätzung 70 bis 200 Euro inkl. 22 % MwSt.

Info/Anmeldung: Bisan Alexander
info@naturheilt.it - M 329 656 56 55

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it

seit dal 1958



Anhof Pauli

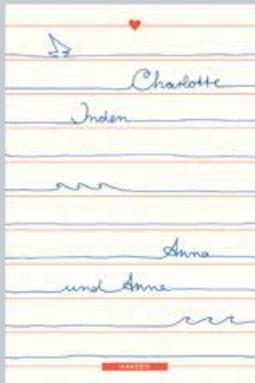
MALER · PITTORE

Auer / Ora · St.-Peter-Weg 3/C Via San Pietro
T 0471 803 898 · M 339 607 20 83

**JUGENDBUCH-TIPP
DES MONATS**

**Charlotte Inden:
Anna und Anna**

(Hanser 2013, 174 S.)



Ein wunderbar leichtes, berührendes Buch über Liebe und Verständnis über Generationen hinweg: Großmutter und Enkelin erleben einige gemeinsame Jahre und wachsen durch ihre gegenseitige Hilfe über sich selbst hinaus. Balsam für die Seele, genau das Richtige für Zwischendurch!

Sonja Aberham

Der Blick zurück – die Öffentliche Bibliothek Auer im Jahr 2014

Das Ende eines Jahres bietet immer die Gelegenheit, zurückzublicken und Bilanz zu ziehen. Dies ist auch für die Bibliothek Auer der Fall; hier nur einige Daten der Jahresstatistik: Auch im Jahr 2014 ist die Anzahl der Ausleihen wieder gestiegen und hat erstmals die 20.000-Marke überschritten – und das bei gleichbleibender Anzahl aktiver Leser! 25.110 Besucher konnte die Bibliothek verzeichnen, die die 10.305 Medien und die vielfältigen Angebote der Bibliothek genutzt haben. Neben 27 Veranstaltungen hatte die Bibliothek in den letzten Monaten auch einen wöchentlichen Strick- und Häkeltreff anzubieten (immer dienstags von 9 bis 11 Uhr). Erweitert wurde das Angebot außerdem durch Medienpakete der EURAC-Bibliothek und der Mittelpunktbibliothek Neumarkt. Besonders hervorzuheben ist eine Eigenheit der Öffentlichen Bibliothek Auer, die in Südtirol nicht oft zu finden ist: Während der Winteröffnungszeiten, also im Laufe des

Schuljahres, ist die Bibliothek an jedem Tag in der Woche geöffnet! Dies ist nur durch den Einsatz der 13 ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen möglich, die im Laufe des vergangenen Jahres nur mit ihrem Ausleihdienst 1.170 Stunden geleistet haben. Im Sommer wurden sie durch vier Jugendliche unterstützt, die beim Projekt zur Förderung ehrenamtlicher Arbeit „Tu-Du“ insgesamt 189 Stunden lang in der Bibliothek gearbeitet haben.

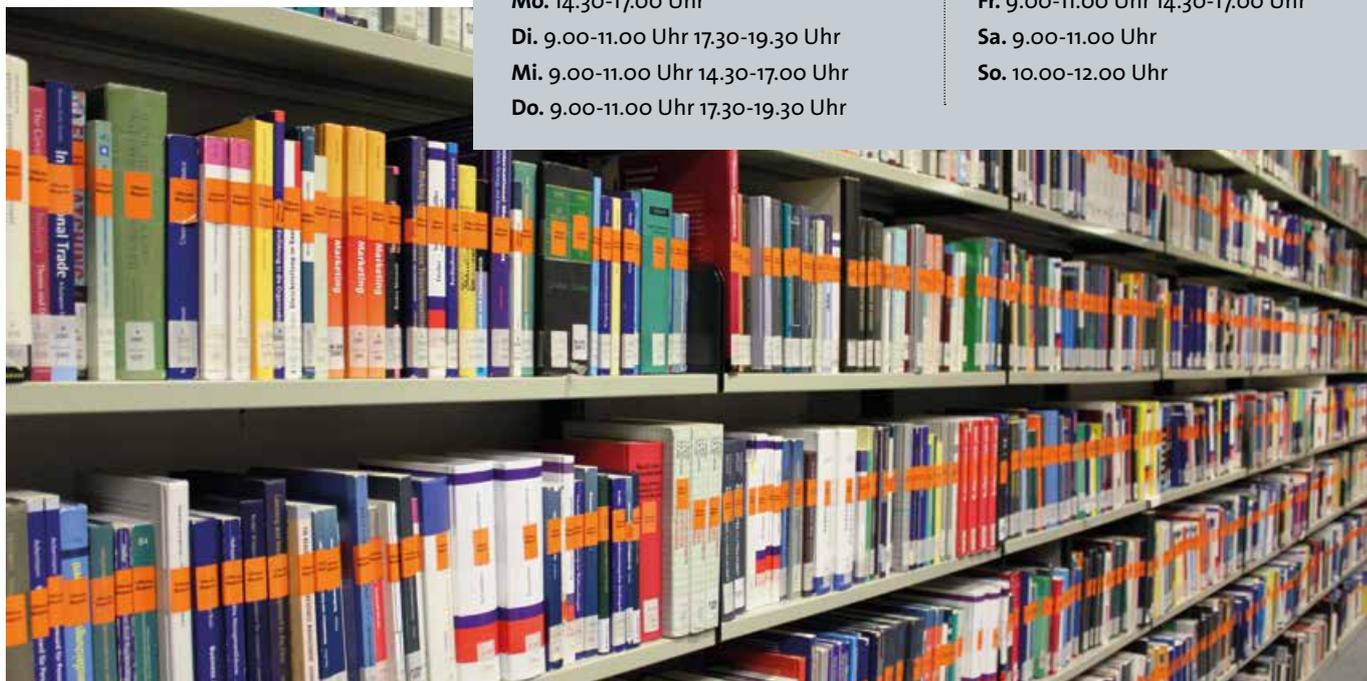
Mit dem Rückblick geht auch ein herzlicher Dank einher: Danke an all jene, die sich in diesem Bereich engagiert haben und immer noch engagieren. Danke an unsere treuen Leserinnen und Leser. Danke an diejenigen, die der Literatur und dem gemeinsamen Entdecken von Büchern noch immer einen wichtigen Platz in ihrem Leben einräumen. Und danke all jenen, die der Bibliothek Auer auch in Zukunft ihr Vertrauen schenken!

Sonja Aberham

ÖFFNUNGSZEITEN BIBLIOTHEK

Mo. 14.30-17.00 Uhr
Di. 9.00-11.00 Uhr 17.30-19.30 Uhr
Mi. 9.00-11.00 Uhr 14.30-17.00 Uhr
Do. 9.00-11.00 Uhr 17.30-19.30 Uhr

Fr. 9.00-11.00 Uhr 14.30-17.00 Uhr
Sa. 9.00-11.00 Uhr
So. 10.00-12.00 Uhr





Rolando Cembran



Die Odysse eines Artilleristen im neuen Buch von Rolando Cembran

„Vom Don zum Inn“, es ist bereits das sechste Werk des Autors aus Auer, die Erlöse daraus gehen an die Krebshilfe.

Tief winterlichen Temperaturen mit mehr als 40° C unter dem Gefrierpunkt und ständigen Angriffen von Seiten der Kosaken ausgesetzt, begleitet von Schneestürmen und unzähligen Gefahren an jeder Weggabelung, dies waren die Bedingungen der zig-kilometer reichenden Tagesmärsche des Rückzuges. Nur von einem Gedanken getragen: heimzukehren. Diese Situation hat für Monate das tägliche Leben des Soldaten Casimiro Jachelini bestimmt, während er den Rückzug des italienischen Heeres aus Russland im zweiten Weltkrieg durchmachte. Er ist heute die Zentralfigur im neuen Werk „Vom Don zum Inn- der Leidensweg eines Artilleristen aus dem Trentino“ von Rolando Cembran erschienen als sechstes Buch, das er in unermüdlicher Kleinarbeit in den vergangenen drei Jahren geschrieben hat.

Die Buchvorstellung fand im Saal der UDAE (Verband der Vereine der italienischen Sprachgruppe, Neumarkt) im vergangenen Jänner statt. Zahlreiche dramatische Episoden und Erlebnisse des Soldaten werden erzählt, wie er es schaffte nach tausenden von Missgeschicken und Schwierigkeiten endlich am Brenner anzukommen, um dann kurz danach in die Arme seiner Lieben zu fallen. Casimiro Jachelini verstarb im Jahre 2010, jedoch seine Erinnerungen, die er in einem Tagebuch fest gehalten hat dienten als Quelle, auf die Rolando Cembran für sein Werk zugreifen konnte. Unbestritten, der große Wert einer historischen Dokumentation nicht nur für jene die sich besonders für diese Epoche interessieren, auch der äußerst wertvolle soziale Beitrag daraus ist zu nennen. Von den 1000 gedruckten Exemplaren werden vom Autor 800 Stück an die Krebshilfe Neumarkt (Associazione assistenza malati di tumore di Egna) gespendet. Der Erlös daraus sollte den zahlreichen Hilfestellungen für die Erkrankten dienen. Dies eine sehr noble Geste des Autors, dem es als selbst Betroffener ein Bedürfnis ist, anderen zu helfen und Schmerzlinderung zu verschaffen.

Luca Moresco

L'odissea di un artigliere nel nuovo libro di Rolando Cembran

“Dal Don all’Inn” è il sesto volume dell’autore di Ora, e i ricavi sosterranno l’assistenza ai malati di cancro.

Temperature oltre i 40 gradi sotto zero, attacchi continui da parte dei cosacchi, tormento di neve, insidie a ogni angolo di strada. E decine di chilometri da percorrere ogni giorno con un pensiero fisso nella mente: tornare a casa.

Questa, per mesi, è stata la vita di Casimiro Jachelini, soldato italiano sopravvissuto alla terribile ritirata dell’esercito in Russia durante la seconda guerra mondiale e protagonista di “Dal Don all’Inn – il calvario di un artigliere trentino”, il sesto libro scritto da Rolando Cembran, frutto di tre anni di lavoro.

Presentato nella sala Udae di Egna lo scorso gennaio, il libro narra le drammatiche vicende dell’artigliere che, dopo mille vicissitudini e difficoltà, riuscì infine ad arrivare al Brennero e, di lì a poco, a riabbracciare i suoi cari. Jachelini è scomparso nel 2010, ma i suoi ricordi, raccolti sotto forma di diario, sono stati la fonte dalla quale Cembran ha potuto attingere.

Oltre all’innegabile interesse documentale e storico per gli appassionati del periodo e non, il libro di Cembran riveste anche un prezioso valore sociale. Delle 1000 copie stampate, 800 sono state infatti donate dall’autore all’Associazione assistenza malati di tumore di Egna: il ricavato della vendita servirà a finanziare le numerose iniziative a sostegno degli ammalati. Un gesto nobile, compiuto da una persona che ha vissuto sulla propria pelle le sofferenze della malattia e che desidera contribuire, attraverso la scrittura e la cultura, ad alleviare il dolore di altre persone.

Luca Moresco



Spiel und Spaß beim Sommerferienprogramm

Unterlandler Sommerferienprogramme

Spiele, Aktion, Kreatives und allerlei Neues im Sommer 2015

Schon seit 15 Jahren wird der Jugenddienst von den Gemeinden im Unterland mit der Durchführung der Sommerferienprogramme beauftragt. Die Ferien sind lange und nicht nur berufstätige Eltern suchen Freizeiterlebnisse für ihre Kinder. Daher laufen die Planungen im Jugenddienst bereits auf Hochtouren, um den Unterlandler Kindern einen abwechslungsreichen Sommer zu bereiten.

Im heurigen Jahr wurden gleich 4 neue Angebote geschaffen, somit bietet der Jugenddienst in diesem Jahr auf das gesamte Unterland verteilt, 13 verschiedene Sommerferienprogramme an. Zudem werden die speziell auf Mittelschüler/innen zugeschnittenen Programme im Sommer 2015 wieder mit neuen Schwerpunkten versehen. Die Angebote des Jugenddienstes hier im Überblick:

- **Aldein:** Kinder der 4. Klasse Grundschule bis zur 3. Klasse Mittelschule in den zwei Wochen vom 27. Juli bis 07. August
- **Auer:** Grundschüler/innen in zwei Grup-

pen in den sechs Wochen vom 6. Juli bis 14. August

- **Kurtatsch:** Grundschüler/innen in den sechs Wochen vom 6. Juli bis 14. August
 - **Laag:** Kinder im Kindergarten- und Grundschulalter in zwei Gruppen in den sechs Wochen vom 6. Juli bis 14. August
 - **Margreid:** Grundschüler/innen in den fünf Wochen vom 13. Juli bis 14. August
 - **Montan:** Kindergartenkinder und Kinder bis zur 2. Klasse Grundschule in den sechs Wochen vom 6. Juli bis 14. August
 - **Neumarkt:** Mittelschüler/innen aus dem ganzen Unterland; Themenwochen vom 6. Juli bis 24. Juli
 - **Tramin:** Grundschüler/innen in den sechs Wochen vom 6. Juli bis 14. August und Themenwochen für Mittelschüler/innen aus dem ganzen Unterland vom 27. Juli bis 14. August
 - **Truden:** Kindergartenkinder und Grundschüler/innen in zwei Gruppen in den sechs Wochen vom 6. Juli bis 14. August
- Auch Kinder mit Beeinträchtigungen neh-

men jedes Jahr an den Sommerferienprogrammen teil und werden durch eine zusätzliche Begleitung in das Programm integriert. Die Angebote der Themenwochen für Mittelschüler/innen in Neumarkt und Tramin stehen heuer unter den Mottos Aktion, Kreativ, Wasser, Kochen und „MischMasch“. Die Sommerferienprogramme bieten zudem etwa 40 Praktikumsplätze und Sommerjobs für junge Menschen im pädagogischen Bereich.

Die Anmeldeformulare und die genauen Programmbeschreibungen befinden sich im Inneren der Broschüre, welche in den Schulen und Gemeinden des Unterlandes sowie im Jugenddienstbüro ab Ende Februar verteilt werden und stehen ab diesem Zeitpunkt auf der Homepage des Veranstalters: www.jugenddienst.it/unterland zum Download bereit. Der Anmeldeschluss für die Sommerprogramme ist der 20. März 2015. Danach werden nur mehr eventuelle Restplätze vergeben.

Programma estivo della Bassa Atesina

Giochi, azione, creatività e tante novità per l'estate 2015

Da 15 anni viene assegnato ai comuni della Bassa Atesina il compito di creare e attuare programmi per le ferie estive dei giovani. La pausa scolastica estiva è molto lunga e non solo i genitori che lavorano desiderano esperienze ricreative per i propri figli. Al fine di poter offrire ai giovani della Bassa Atesina un'estate varia, i lavori in corso per la sua pianificazione sono già in pieno svolgimento. Quest'anno sono stati creati ben 4 nuovi progetti, quindi il servizio giovanile offre 13 programmi estivi diversi, distribuiti in tutta la Bassa Atesina. Inoltre, i programmi creati su misura per i giovani delle scuole medie, nell'estate 2015 si baseranno su nuovi punti cardine.

Ecco una panoramica dei programmi offerti dal servizio giovani:

- **Aldino:** due settimane per i bambini dalla quarta classe delle elementari alla terza classe delle scuole medie, dal 27 luglio al 7 agosto;
- **Ora:** sei settimane per i bambini delle elementari, suddivisi in due gruppi, dal 6 luglio al 14 agosto;

- **Cortaccia:** sei settimane per i bambini delle elementari, dal 6 luglio al 14 agosto;
- **Laghetti:** sei settimane per i bambini dell'asilo e delle scuole elementari, suddivisi in due gruppi, dal 6 luglio al 14 agosto;
- **Magrè:** cinque settimane per i bambini delle scuole elementari, dal 13 luglio al 14 agosto;
- **Montan:** sei settimane per i bambini dell'asilo fino alla seconda classe delle scuole elementari, dal 6 luglio al 14 agosto;
- **Egna:** per i bambini delle scuole medie di tutta la Bassa Atesina, settimane a tema dal 6 al 24 luglio;
- **Termeno:** bambini delle scuole elementari nelle sei settimane dal 6 luglio al 14 agosto e settimane a tema per i bambini delle medie di tutta la Bassa Atesina dal 27 luglio al 14 agosto;
- **Trodona:** sei settimane per i bambini dell'asilo e delle scuole elementari, suddivisi in due gruppi, dal 6 luglio al 14 agosto;

Anche bambini disabili partecipano ogni

anno ai programmi estivi e la loro integrazione all'interno di essi viene facilitata grazie a un accompagnamento aggiuntivo. Quest'anno lo slogan dell'offerta delle settimane a tema per i bambini delle scuole medie di Egna e Termeno è azione, attività, acqua, ossa e "guazzabuglio". Inoltre, i programmi estivi offrono circa 40 posti per tirocinanti e lavori stagionali estivi per i giovani che operano nell'ambito pedagogico. I moduli di candidatura e i programmi dettagliati si trovano all'interno degli opuscoli che verranno distribuiti nelle scuole, nei comuni e nell'ufficio del servizio giovani della Bassa Atesina a partire dalla fine del mese di febbraio; vi si può accedere da subito anche usando il link www.jugenddienst.it/unterland sulla pagina dell'organizzatore. Termine ultimo per l'adesione ai programmi estivi è il 20 marzo 2015, data dopo la quale vengono assegnati solamente eventuali posti residui.



Programm

Information und Anmeldung

Volkshochschule Südtirol
Schlernstraße 1, 39100 Bozen
T 0471 061 444 - F 0471 061 445
www.vhs.it
E info@volkshochschule.it
Ortsstelle Auer Ansprechpartner:
Martin Crepez

Seminar: 15F5A0101, Auer

Kleine Kräutergeschenke, die Freude bereiten

Hildegard Schweigkofler Kreiter, Kräuterpädagogin, Kneipp-Gesundheitstrainerin, Buchautorin
Individuell, kreativ und gesund sind unsere Geschenkkunden aus Kräutern. Eine edle

Gesichtscreme, eine aromatische Gewürzmischung, ein anregendes Badesalz und eine duftende Grußkarte warten auf die entsprechende Herstellung und auf eine phantasievolle Verpackung. Weitere Tipps zur Verarbeitung von Kräutern erhalten Sie in den Unterlagen.

> **DI. 24.02.2015**

> **19:30 – 22:00 Uhr**

> **AUER, Bibliothek, Eingang Alte Landstr. 5**
Kursbeitrag: 33,00 Euro (+ca. 10 Euro Material)

Infoabend: 15F4A0840, Auer

Mein Kind mit Computer und Smartphone im Internet - Aber sicher!

Elmar Albertini, EDV-Experte

Ihr Kind arbeitet oder spielt am Computer oder mit seinem Smartphone und hält sich im Internet auf. In diesem Infotreff erhalten Sie wichtige Tipps. Es wird Ihnen gezeigt: wie die Einstellungen gewählt werden, damit Ihr Kind nur das tut, was es wirklich darf; wie Sie Ihr Kind vor nicht kindgerechten Internet-Inhalten schützen können; wie Sie den Computer und das Smartphone vor Internet-Attacken schützen können

> **DO. 26.02.2015**

> **19:00 – 21:00 Uhr**

> **AUER, Bibliothek, Eingang Alte Landstr. 5**
Kursbeitrag: 22,00 Euro

Seminar: 15F3A0201, Auer

E-Mails effizient bearbeiten Wie Sie die E-Mail-Flut in den Griff bekommen

Dr. Silvia Schroffenegger, PR-Beraterin und Dipl. Fachtrainerin

E-Mails werden in der Geschäftswelt bzw. in der Kommunikation zunehmend wichtiger. Betrachten wir die tägliche E-Mail-Flut so werden Zweifel laut. Lernen Sie in dem Seminar wie Sie schnell, effizient und effektiv Ihre täglichen E-Mails schreiben, bearbeiten und archivieren. Steigern Sie so die Effizienz und Befriedigung bei Ihrer Arbeit durch eine bessere Strategie und Ablage! Das Seminar ist kein Outlook-Kurs. Diese Software wird nur am Rande besprochen.

Inhalt: die Informationsflut als Stressfaktor - Hilfe zum Entrümpeln; wann E-Mail, wann Telefon oder ein persönliches Gespräch; professionell und zielgerichtet E-Mails schreiben und bearbeiten mit E-Mail-Eti-

kett; der Umgang mit Dateianhängen und die Ablage/ Archivierung von E-Mails; die korrekte Signatur und Abwesenheitsnotiz
ZIELGRUPPE: all Jene, die beruflich mit E-Mails arbeiten und die lernen wollen damit professionell umzugehen

> **FR. 27.02.2015**

> **14:00 – 17:30 Uhr**

> **AUER, Bibliothek, Eingang Alte Landstr. 5**
Kursbeitrag: 57,00 Euro

Seminar: 15F3B0308, Auer

Matura! Zeit für die Facharbeit! Viktoria Obermarzoner, I Theaterpädagogin

Die Lehrer erinnern dich laufend an die Facharbeit oder das vertiefte Thema, welches bis zur Matura hin stehen muss. Du hast keine Ahnung über was du schreiben möchtest? Du hast Angst vor Leuten zu sprechen? Dann suche dir doch zwei bis vier Themengebiete für deine Arbeit aus und komm in das Seminar. Wir gehen die Vor- und Nachteile einer Themenauswahl durch, üben das Präsentieren deiner kreativen Facharbeit vor einer möglichen Maturakommission und wägen die interessantesten technischen Präsentationsformen ab.

> **SA. 07.03.2015**

> **SA. 28.03.2015**

> **SA. 11.04.2015**

> **SA. 16.05.2015**

> **09:00 – 13:00 Uhr**

> **AUER, Bibliothek, Eingang Alte Landstr. 5**
Kursbeitrag: 109,00 Euro

Infoabend: 15F5E0105, Auer

Richtiges Laufen kann man lernen Info-Seminar Lauftraining

Michele Cattani, Sportwissenschaftler

In diesen drei Stunden dreht sich alles um das Thema Laufen: Sie erwerben grundlegendes Wissen aus sport- und trainingspezifischen Bereichen. Außerdem sollen gesundheitliche Aspekte beleuchtet und kritisch hinterfragt werden. Im Speziellen geht es um:

- > Laufen als Ausdauersport - eine laufende Gesellschaft
- > optimales Lauftraining
- > Wichtigkeit von Kräftigen und Dehnen
- > Laufen und Ernährung
- > Abnehmen durch Laufen
- > Verletzungen durch Laufen



STÜRZ
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

- > der ideale Laufschuh
- > Hinweise zum Erstellen eines persönlichen Trainingsplanes
- > **MI. 11.03.2015**
- > **19:00 – 22:30 Uhr**
- > **AUER, Bibliothek, Eingang Alte Landstr. 5**
- Kursbeitrag: 34,00 Euro**

Infoabend: 15F4A0307, Auer

USB-Sticks, Festplatten, Speicherkarten & Co. Richtig verwenden

Elmar Albertini, EDV-Experte

Im mobilen Zeitalter spielen Wechseldatenträger mehr denn je eine wichtige Rolle. Es wird Ihnen gezeigt, wie Sie mit den verschiedenen Speichermedien wie USB Sticks, SD-Karten, externen Festplatten umgehen: wichtige Begriffe rund um Speichermedien; Speichermedien verwalten, reparieren und optimieren; automatische Datensicherung auf externe Festplatten oder DVDs; Speichermedien verschlüsseln, um so unbefugte Zugriffe zu vermeiden

- > **FR. 13.03.2015**
- > **19:00 – 21:00 Uhr**
- > **AUER, Bibliothek, Eingang Alte Landstr. 5**
- Kursbeitrag: 22,00 Euro**

Kurs: 15F6D0818, Auer

Neue Gerichte aus dem Wok! Schnell, knackig und gesund In Zusammenarbeit mit Wokeria - Gourmet oriental

Dr. Hanno Innerhofer, Liebhaber der asiatischen Küche

Der Wok ist das asiatische Multitalent und erfreut sich immer größerer Beliebtheit. Das Kochen im Wok ist ein fach und schnell, die Gerichte schmecken phantastisch, sind sehr gesund und leicht verdaulich! Freuen Sie sich auf neue Rezepte und ergründen Sie die Geheimnisse der asiatischen Kochkunst. Sie kochen mit frischen Zutaten, lernen exotische Gewürze kennen und entdecken neue Zubereitungsarten. Zudem erhalten Sie zahlreiche praktische und wertvolle Tipps, damit diese Gerichte auch zu Hause bestens gelingen. Als Höhepunkt des Abends genießen die Teilnehmer das zubereitete Essen und nehmen einige Kostproben mit nach Hause.

- > **DI. 17.03.2015**
- > **19:00 – 23:00 Uhr**

- > **AUER, Haus der Vereine, Hohlweg 6**
- Kursbeitrag: 42,00 Euro (+ ca. 17 Euro Material, inkl. Rezeptmappe)**

Seminar: 15F3B0305, Auer

Warum sagen Sie Ja, wenn Sie Nein meinen?

Die eigenen Grenzen aufzeigen und sich selbstsicher mitteilen

Susanne Steidl, Trainerin für Kommunikation und Bewusstseinsbildung

Mich klar auszudrücken, das mitzuteilen, was ich will und für mich wichtig ist, ist nicht immer einfach. Oft kommt statt dem Nein, das für mich stimmig wäre, ein Ja über die Lippen. Im Nachhinein frage ich mich, warum ist mir das passiert? Um das zu sagen, was mir am Herzen liegt, ist es wichtig für mich zu wissen, welche Stimmen sich in mir melden. Meistens lasse ich jene nach außen, die meiner Gewohnheit entsprechen. An diesem Abend können Sie nachspüren, warum Sie manche innere Stimmen nach außen lassen, andere aber zurückhalten. Und Sie erfahren, wie Sie selbstsicher und mit gutem Gewissen Nein sagen können.

- > **MI. 18.03.2015**
- > **19:00 – 21:30 Uhr**
- > **AUER, Bibliothek, Eingang Alte Landstr. 5**
- Kursbeitrag: 40,00 Euro (inkl. Unterlagen)**

Geburtstage

„Ein Wort, das von Herzen kommt, macht Dich drei Winter warm“ (Aus China)

- Frau Myrtha Bazzanella -12.02.**
- Frau Ilse Zelger -18.02.**
- Frau Paula Mitterstätter - 27.02.**
- Frau Margareth Dibiasi - 27.02.**
- Frau Helene Trentini Thaler - 28.02.**
- Frau Anna Ausserhofer - 28.02.**

Allen Jubilaren herrliche Glückwünsche. Die Seniorengruppe und KVV Auer

Stimmungs-kanone

Farbe inspiriert, weckt Gefühle und schafft Stimmung.

Wählen Sie Ihre Farbe für Ihr Zuhause. Und entdecken Sie wie schön **bunt** sein kann.



Farben & mehr

in Auer, Nationalstraße 63
T 0471 81 09 38
auer@nordwal.com

Auer | Bozen | Bruneck | Eppan | Meran

NORDWAL
colour
Wir treiben es bunt.



Übergabe der Mostwaage an Direktor Franz Tutzer durch Direktor Reinhard Eder

Schulpartnerschaft Auer-Klosterneuburg

Erfahrungsaustausch zwischen Fachoberschule für Landwirtschaft Auer und der Höheren Lehranstalt für Wein- und Obstbau Klosterneuburg/Wien

Freude am Weinbau und der Landwirtschaft, Interesse für naturwissenschaftliche Fächer. Auf dieser Basis ist im vergangenen Schuljahr eine Schulpartnerschaft entstanden zwischen der Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer und der Höheren Lehranstalt für Wein- und Obstbau Kloster Neuburg bei Wien. Mit dem Besuch einer Südtiroler Schülergruppe in Wien ist das Projekt nun in die zweite Runde gestartet. Der Erfahrungsaustausch für die Schüler der Fachrichtung Weinbau und Önologie wird damit wichtiger und anschaulicher Bestandteil der Ausbildung an der Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer.

Als einzige und älteste Schule in ihrem Bereich in Österreich vermittelt die Höhere Lehranstalt für Wein- und Obstbau in Kloster Neuburg bei Wien eine fachliche Bildung in den Bereichen Weinbau und Kellerwirtschaft, Obstbau und Obstverarbeitung. Damit ist sie die ideale Partnerschule für die Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer, der einzigen Oberschule in Südtirol mit fünfjährigem Studiengang im landwirtschaftlichen Bereich. Mit Abschluss des Bienniums entscheiden sich die Schüler in

Auer für einen von drei Fachbereichen: Weinbau und Önologie, Produktion und Verarbeitung oder Landwirtschaft und Umwelt. Die Zusammenarbeit mit der Partnerschule in Klosterneuburg ist zu einem Schwerpunkt des Fachbereichs Weinbau und Önologie geworden. Im vergangenen Schuljahr wurde das Projekt erstmals gestartet und im Oktober seine zweite Auflage durchgeführt. Im Rahmen eines einwöchigen Aufenthalts konnten sich Schüler der Abschlussklassen aus Auer ein Bild über das Weinland Österreich machen. Neben der Präsentation des Wein- und Obstbau-

landes Österreich standen Verkostungen diverser Produkte, die Teilnahme am praktischen Unterricht sowie Fachexkursionen in klassische Weinbaugebiete wie das Burgenland, das Weinviertel und die Wachau auf dem Programm.

Im Gegenzug informierten sich die österreichischen Schüler Ende Oktober eine Woche lang über das Weinland Südtirol. Neben einer Führung durch den schuleigenen Weinbetrieb der Fachoberschule für Landwirtschaft standen weitere Betriebsbesichtigungen, Kellereiführungen mit Verkostungen in St. Magdalena, Kaltern,



EINLADUNG ZUR
PODIUMSDISKUSSION

„Welche Zukunft für die Südtiroler Landwirtschaft?“

Am **27. Februar 2015** findet auf Einladung des Fördervereins und der Fachoberschule für Landwirtschaft eine Podiumsdiskussion zum Thema „Welche Zukunft für die Südtiroler Landwirtschaft?“ statt. Für die Diskussion am Podium haben folgende Referenten/innen zugesagt: Arnold Schuler, Landesrat für Landwirtschaft Leo Tiefenthaler, Obmann des Südtiroler Bauernbundes Florian Kronbichler, Autor und Abgeordneter im römischen Parlament Hiltraud Erschbamer, Landesbäuerin Alexander Agathle, Hofkäserei Enghorn Michael Oberhollenzer, Obmann des Bioland-Verbandes. Die Moderation übernimmt Maria Elsler. Die Veranstaltung richtet sich an die Mitglieder des Fördervereins, die Schüler/innen der 4. Klassen und an die interessierte Öffentlichkeit. **BEGINN: 10.00 Uhr | ORT: Aula Magna der Fachoberschule für Landwirtschaft**

Margreid und Tramin am Programm. Im Vinschgau erhielten die österreichischen Gastschüler Einblick in obstverarbeitende Betriebe. Der Besuch von Schloss Tirol und das Archäologie-Museum rundeten das Südtirolbild kulturell ab.

Im Rahmen des ersten Besuchs überreichte Reinhard Eder, Direktor der Höheren Bundeslehranstalt Klosterneuburg, seinem Aurer Kollegen Direktor Franz Tutzer eine original historische Klosterneuburger Mostwaage. Das Gerät, das seinen Namen von der Schule in Kloster Neuburg ableitet, wird weltweit zur Messung der Zuckergradation von Trauben und Maische genutzt.

WIRTSCHAFTSFACHOBERSCHULE AUER

Eine gute Entscheidung



Im März ist es wieder soweit. Für die Schüler/innen der 3. Klassen der Mittelschulen steht die Wahl des weiterführenden Bildungswegs an. Mehrere Schultypen und Fachrichtungen stehen in der Südtiroler Bildungslandschaft zur Verfügung.

Auer ist in den letzten Jahren zu einem großen Oberschulzentrum geworden: Die Wirtschaftsfachoberschule ist ein wichtiger Baustein in diesem Schulzentrum.

Besonders für junge Menschen mit Interesse für Wirtschaft, Handel und Marketing bietet diese Fachoberschule einen geeigneten Bildungsrahmen, wobei Grundlage und Voraussetzung für den Erwerb der fachlichen Kompetenzen eine gediegene Allgemein- und Persönlichkeitsbildung sind. Der Studienplan ist einfach und übersichtlich aufgebaut: Die ersten beiden Schuljahre haben eine für alle Schüler/innen gleiche Stunden- und Fächertafel. Neben den allgemeinbildenden Fächern führen bereits einige schulspezifische Fächer die Schüler/innen in den Schwerpunkt der Schule ein: Recht und Wirtschaft, Betriebswirtschaft, Informations- und Kommunikationstechnologie. Nach diesen ersten beiden Schuljahren

stehen zwei Schwerpunkte zur Auswahl:

- Verwaltung, Finanzwesen und Marketing
- Weltwirtschaft und Handel

Im Schwerpunkt Weltwirtschaft und Handel ist neben Englisch eine zweite Fremdsprache vorgesehen. Zurzeit wird an der Schule neben Englisch auch Spanisch und Französisch unterrichtet. Das Interesse der Schüler/innen bzw. auch die Entwicklungen in der Arbeitswelt werden bei der Wahl der 2. Fremdsprache weiterhin entscheidend sein. Durch gezielte Förderangebote in den ersten beiden Schuljahren werden die Schüler/innen auf die Wahl des Schwerpunkts vorbereitet.

Info: Ein vertiefter Einblick in die Bildungstätigkeit der Wirtschaftsfachoberschule Auer ist am Tag der offenen Tür möglich.

Termin: Freitag, 27. Februar 2015 von 14–17.00 Uhr. **Weitere Besuche sind gegen Voranmeldung in den Monaten Februar und März an folgenden Nachmittagen möglich:** Dienstag und Freitag von 14.30–16 Uhr.

Für weitere Informationen steht die Schule gerne zur Verfügung (Tel. 0471 810534)

Besuchen Sie auch unsere Internetseite: www.wfo-auer.it



Die Teilnehmer in der Aula Magna

I partecipanti nel Aula Magna

Unternehmenserfolg beruht auf Vertrauen

Rund 200 Mitglieder beim traditionellen „Umtrunk zum Jahresende“

„Wie Vertrauen in Menschen und Unternehmen gelingen kann“ – unter diesem Motto stand am 9. Jänner in der Aula Magna von Auer der traditionelle Umtrunk zum Jahreswechsel der Raiffeisenkasse Unterland mit mehr als 200 Mitgliedern. „Vertrauen sei zentral für den Erfolg von Menschen und Unternehmen“, sagte Referentin Anna Maria Pircher Friedrich, Professorin für „Human Resources Management“ am Management Center in Innsbruck und Führungskräfte-Coach. Nachhaltiger Unternehmenserfolg orientiere sich an vier Faktoren, die alle auf Vertrauen basieren: Kundenloyalität, wertschätzende Unternehmenskultur, Reputation des Unternehmens und Mitarbeitermotivation. Menschen wie Unternehmen müssten vertrauensfähig und vertrauenswürdig sein, um eine gute Lebens- bzw. Unternehmensqualität zu erreichen, meinte die gebürtige Vinschgerin.

Zukunftsweisende Entscheidung

„Gerade als Raiffeisenkasse und Genossenschaftsbank leben wir vom Vertrauen der Mitglieder und Kunden“, sagte Obmann Robert Zampieri. Mit Blick auf das Geschäftsjahr 2014 betonte Zampieri, dass die Raiffeisenkasse heuer eine gute Bilanz vorweisen werde. Er erinnerte an das neue Leitbild, in dem sich die Raiffeisenkasse zur Verantwortung für eine gute Zusammenarbeit des Unterlandes bekennt, und bezeichnete die vor fünf Jahren erfolgte Fusion der Raiffeisenkassen Leifers und Branzoll-Auer als richtige und zukunftsweisende Entscheidung, denn die Eigenständigkeit kleinster Banken sei heute immer schwieriger zu erhalten. Der traditionelle Jahresumtrunk endete mit einem Stehbuffet, wo sich Mitglieder, Mitarbeiter und Mandatäre noch ausgiebig austauschten.

Il successo aziendale si fonda sulla fiducia

Circa 200 soci al tradizionale rinfresco di fine anno della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

„Come ottenere fiducia nelle persone e nelle aziende“ – all’insegna di questo motto ha avuto luogo il 9 gennaio nell’aula Magna di Ora il tradizionale rinfresco di fine anno della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina con 200 soci. „Non esistono ormai più visioni aziendali senza la parola fiducia“ ha detto la relatrice Anna Maria Pircher-Friedrich, Docente di Gestione delle risorse umane e Quality-Service Management presso il Management Center Innsbruck – istituto superiore per l’imprenditoria. La relatrice, originaria della Val Venosta, ha spiegato come mai la fiducia è la base per il successo di persone ed imprese. Un solido successo aziendale fa leva su 4 fattori, tutti da ricondurre alla fiducia: onestà verso la clientela, considerazione della cultura aziendale, reputazione della società e motivazione del personale. Persone, come imprese dovrebbero essere in grado di dare e concedere fiducia per raggiungere una buona qualità di vita privata ed aziendale.

Decisione per il futuro

„Proprio in qualità di Cassa Raiffeisen e Banca Cooperativa dipendiamo dalla fiducia dei nostri soci e clienti“ così Presidente Robert Zampieri. La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ha chiuso con un risultato l’esercizio 2014 nonostante il difficile contesto economico. Il Presidente ha ricordato il nuovo modello d’identità aziendale nel quale la Cassa Raiffeisen si riconosce responsabile dello sviluppo sociale ed economico, come anche la fusione datata ormai cinque anni or sono tra le Cassa Raiffeisen di Laives e quella di Bronzolo-Ora. „Una decisione giusta ed orientata al futuro“ secondo Zampieri, giacchè oggi la sopravvivenza di piccole banche sarebbe messa sempre più in discussione. Il tradizionale brindisi di fine anno si è concluso con un rinfresco nel foyer dell’Aula Magna di Ora, in cui soci, dipendenti e mandatari hanno potuto discutere tra di loro.



Referentin Anna Pircher Friedrich, Robert Zampieri, Obmann der Raiffeisenkasse Unterland, Dekan Walter Visintainer

Relatrice Anna Pircher-Friedrich, Robert Zampieri, Presidente della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina, Don Walter Visintainer

RAIFFEISENKASSE UNTERLAND

Spende für „Caritas Café“ übergeben

Im Rahmen des traditionellen „Umtrunks zum Jahresende“ der Raiffeisenkasse Unterland konnte Obmann Robert Zampieri dem Dekan von Leifers, Walter Visintainer, eine Spende in Höhe von 2.000 Euro für das „Caritas Café“ überreichen. Das „Caritas Café“ ist ein Begleitdienst auf Dekanatssebene, der Menschen in schwierigen Lebenslagen Orientierung bietet und unbürokratisch unterstützt. „Das Caritas Café, das die Caritasgruppen der Pfarreien und den Sozialsprengel vernetzt, hilft dort, wo öffentliche Stellen nicht helfen können“, sagte Dekan Visintainer. Referentin Anna Pircher Friedrich hatte auf ihr Vortragshonorar verzichtet, die Raiffeisenkasse erhöhte den Betrag und so konnte dem Caritas Café eine ansehnliche Spende überreicht werden.

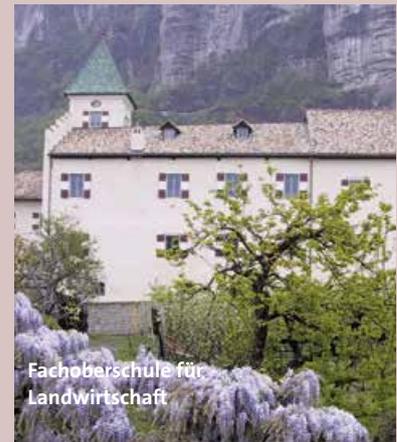
CASSA RAIFFEISEN BASSA ATESINA

Consegnata offerta per il „Caritas Café“

Nell'ambito del tradizionale „brindisi di fine anno“ della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina il Presidente Robert Zampieri ha consegnato al decano di Laives, Don Walter Visintainer un'offerta per un'ammontare di 2.000 Euro a favore del „Caritas Café“. Il „Caritas Café“ è un servizio di assistenza a livello decanale che offre aiuto a persone che si trovano in situazioni di difficoltà, porgendo loro un aiuto informale. „Il Caritas Café, che collega i diversi Gruppi Caritas delle parrocchie e del comprensorio, aiuta dove la mano pubblica non può arrivare“ ha detto Don Visintainer. La relatrice Anna Pircher-Friedrich ha rinunciato al proprio onorario e la Cassa Raiffeisen ha aumentato questo importo, così che si è potuto dare un'offerta consistente a questa istituzione.

Tag der offenen Tür

an der Fachoberschule für Landwirtschaft, Auer am Freitag, 13. März 2015 von 14.00-17.00 Uhr

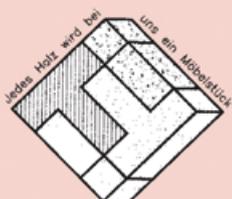


Am Freitag, 13. März ist es wieder soweit: Alle Interessierten haben die Gelegenheit, beim bereits traditionellen „Tag der offenen Tür“ einen vertieften Einblick in die schulische Arbeit und das Bildungsangebot der Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer bekommen. Alle Fachbereiche des fünfjährigen Bildungsgangs werden an diesem Nachmittag von Lehrpersonen und Schülern im Rahmen von Unterrichts- und Übungsstunden präsentiert. Schülerlotsen werden die Besucher/innen auf Wunsch durch die Gebäude und den landwirtschaftlichen Lehrbetrieb begleiten. Die Mitarbeiterinnen im Sekretariat der Schule stehen für allfällige Informationen zur Einschreibung, zur Schülerbeförderung u. a. m. zur Verfügung.

Auch das Schülerheim „Wasserfall“ ist an diesem Nachmittag für die Besichtigung zugänglich.

Hinweis: Der „Tag der offenen Tür“ beginnt um 14.00 Uhr.

Eine Anmeldung für den Besuch am Tag der offenen Tür ist nicht erforderlich.



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell



Die Berufs- grundstufe Neumarkt

*Eine Außenstelle der Landesberufsschule
für Handwerk und Industrie Bozen*

Die Berufsgrundstufe ist ein Ausbildungsangebot der Landesberufsschulen in Südtirol, welche den Abgängerinnen und Abgängern der Mittelschulen als Orientierungsjahr dient und als erstes Fachschuljahr anerkannt wird. In der Berufsgrundstufe kann auch das neunte Pflichtschuljahr absolviert werden. Die Schülerinnen und Schüler lernen durch alltagsnahe Lernerfahrungen Berufe praktisch kennen und erhalten einen Überblick über mehrere verwandte Berufsfelder. Die Berufsgrundstufe Neumarkt bietet Mädchen und Burschen die Möglichkeit, zwischen den einzelnen Praxisfächern zu wählen und dadurch ihre technischen und handwerklichen Fähigkeiten zu erforschen und auszubauen. So werden die Schülerinnen und Schüler individuell ihren Fähigkeiten entsprechend in den von ihnen gewählten Bereichen ausgebildet. Das erfahrene Lehrpersonal vermittelt schrittweise berufliche und theoretische Grundkenntnisse, die je nach gewählter Orientierungsrichtung (Fachbereich Holz, Metall, Elektrotechnik und Informatik) erweitert und vertieft werden. In den allgemein bildenden Fächern

(Deutsch, Italienisch, Englisch, Wirtschafts- und Berufskunde, Zeitgeschichte, Fachrechnen, Fachzeichnen, Informatik) arbeiten die Schülerinnen und Schüler ihre praktischen Erfahrungen anhand von alltagsnahen Fallbeispielen auf. Betriebsbesuche geben Einblick in den jeweiligen Berufsalltag. Die Jugendlichen haben mit dem Besuch der Berufsgrundstufe die Möglichkeit, über die konkrete Erfahrung mehr Klarheit über

LANDESBERUFSSCHULE BOZEN
FÜR HANDWERK UND INDUSTRIE
Romstr.20 - 39100 Bozen
Tel.: 0471 540 700
E-Mail: info@berufsschule.bz

AUSSENSTELLE NEUMARKT
Mittelschule Neumarkt, Bozner Str. 19
Tel. 0471 812 170

ihren zukünftigen Berufs- und Bildungsweg zu erhalten. Zudem werden sie für den Besuch der 2. Klasse Fachschule oder einer weiterführenden Oberschule vorbereitet und können nach diesem Orientierungsjahr zwischen den einzelnen Ausbildungsmöglichkeiten wählen.

In Neumarkt befindet sich die Berufsgrundstufe für Metall, Holz und Elektrotechnik. Einschreibungen in die Berufsgrundstufe Neumarkt erfolgen bis zum 31. März 2015 an der Landesberufsschule für Handwerk und Industrie in Bozen oder in Neumarkt: mittwochs von 12.30 Uhr bis 15.30 Uhr bei Herrn Ulrich Finatzer oder freitags bei Frau Hildegard Mössler von 8.00 Uhr bis 10.30 Uhr in der Berufsgrundstufe an der Mittelschule Neumarkt.

Anmeldeformulare erhalten Sie an der Landesberufsschule für Handwerk und Industrie in Bozen oder an der Berufsgrundstufe in Neumarkt.





Biblioteca Italiana

Via Nazionale, 23
39040 - ORA (BZ)
Tel. 0471/089041

ORARIO INVERNALE FINO AL

14.06.2015

Lu 14.30 - 17.30

Ma 09.00 - 11.00 e 17.30 - 19.30

Me 09.00 - 11.00 e 14.30 - 17.00

Gi 09.00 - 11.00 e 17.30 - 19.30

Ve 09.00 - 11.00 e 14.30 - 17.00

Rassegne teatrali

“Il circolo culturale “Luigi Negrelli” di Ora intende continuare la tradizione delle rassegne teatrali annuali. L’impegno in questo senso è quello di venire incontro al pubblico di Ora che segue con attenzione ed interesse il teatro. La selezione delle opere da proporre è fatta sempre con scrupolo ed attenzione alle aspettative del pubblico di Ora. La rassegna copre l’arco di tempo che va da gennaio agli inizi di marzo 2015. Si susseguiranno compagnie del Trentino e dell’Alto Adige di successo e provata qualità recitativa.” Grazie per la collaborazione e cari saluti.

Mariapia

12a

Rassegna teatrale

„Ora a teatro 2015“

AULA MAGNA DI ORA

ore: 20.30

7 marzo 2015 – ore: 20.30

Compagnia „Virtus in arte di Malè“ (TN)
“L’ERA EN DÌ DE PRIMAVERA”
di Antonia Dalpiaz

14 marzo 2015 – ore: 20.30

Compagnia “Emozioni in voce” di Bolzano
MUSICAL “DRACULA”
a cura di Francesco Antimiani

Un gesto di generosità

Nel parco giochi all’interno della zona ricreativa Schwarzenbach una piccola casetta è stata per molti anni a disposizione di tutti i bambini. Per motivi di sicurezza la scorsa estate la struttura è stata rimossa. In autunno il signor Claudio Mutinelli, per la gioia di tanti bambini, ha deciso di comprare a proprie spese una nuova casetta.



Großzügige Geste

Im Erholungspark Schwarzenbach stand auf dem Kinderspielplatz seit vielen Jahren ein Spielhäuschen für kleine Kinder. Aus Sicherheitsgründen musste es im letzten Sommer entfernt werden. Kurz entschlossen hat Herr Claudio Mutinelli im Herbst auf eigene Kosten ein neues Häuschen angekauft. Dank dieser großzügigen Geste erfreut dieses Spielhäuschen nun viele Kinder.

ASC AUER-ORA RAFFEISEN
SEKTION TISCHTENNIS
SEZIONE TENNISTAVOLO



Preiswatten Gara di “Watten”

Termin-Data: Freitag - venerdì, 13/03/15
19.00 Uhr Anmeldung und Abendessen | ore
19.00 iscrizione e cena
ore 20.00 Uhr Turnierbeginn – inizio torneo

Ort - luogo: Haus der Vereine - Auer/Ora

Anmeldung - Iscrizione:

Brunner Werner tel. 340 239 10 22

Unterhauser Alex tel. 340 971 51 63

Feriedestination Castelfeder tel. 0471 810 231

Anmeldeschluss: Freitag, 13/03/15 19.00 Uhr

Fine iscrizione: venerdì, 13/03/15 ore 19.00

Turniermodus: Punktesystem – 5 Spiele
bis zu 50 Paare (gespielt wird paarweise)

Svolgimento della gara: torneo a punti
fino a 50 coppie (si gioca a coppie fisse)

Nenngeld – Quota d’iscrizione:

Euro 20,00 - pro Person/a persona

Preisverteilung: Anschließend an das Turnier
es winken schöne Sachpreise

Premiazione: alla fine del torneo

Vi aspettano bei premi

Der ausschuss - Il direttivo

VEREINE

KVW ORTSGRUPPE – AUER



„Suppensunntig“
in Auer

Termin: Sonntag 01. März, 10 Uhr

Ort: Widum Pfarrsaal

Zu einem Teller Suppe
lädt ein die KVW – Truppe!
Die Auswahl ist beachtlich,
natürlich alles sehr geschmacklich.
Wir hoffen, auch die Suppenkaspers zu
erfreuen,
damit auch sie ihre Auswahl nicht
bereuen.
Drum hin am Sonntag nach der Mess,
im Pfarrsaal wird gegessen ganz kess.
Wir hoffen, diese Einladung
haben viele vernommen,
denn es sind alle herzlich willkommen!

*Auf euer Kommen freut sich die
KVW Ortsgruppe Auer*



ASC AUER ORA · SEZIONE CALCIO

“Torneo dei tre Re Magi 2015”

Ancora una volta le giovani promesse del calcio di Ora, accompagnate da ex giocatori e appassionati di questo sport si, sono date appuntamento nella palestra Schwarzenbach di Ora per dare vita al tradizionale torneo invernale di calcetto!

Si e' trattato dell'edizione con la minor adesione di squadre di sempre, solo sei, ma le emozioni e l'entusiasmo non sono mancati. Le squadre si sono affrontate in un girone unico prima della fase finale, in questo modo per vincere il torneo e' stato necessario scendere in campo per ben sette volte!

A trionfare, dopo un inizio altalenante, sono stati i giovani ragazzi della squadra C.D.G.A., sigla che rimane ancora misteriosa e sconosciuta agli organizzatori della manifestazione che hanno provato durante tutto il torneo a svelarne il significato senza riuscirci! Tra i ragazzi della squadra

numerosi giocatori del settore giovanile della sezione calcio...bravi ragazzi!!

Al secondo posto la squadra rivelazione “Scian das es die gib” capitanata dal sempre giovane Alois Oberberger, il Presidente, che ha fatto vedere di essere ancora agile e scattante! Solo quarti i favoriti del torneo. La squadra “Knopfloch” ha iniziato a macinare punti nella fase a gironi, ma si e' dovuta arrendere in semifinale davanti alla compagine del Presidente! Nella finale per il 3-4 posto “Knopfloch” ha dovuto arrendersi alla formazione del bomber Florian Profanter, “Cristal Enotequè”. Nella finalina per il 5-6 posto i “Pompieri” hanno vinto l'unica partita dopo una giornata dove la sfortuna li aveva accompagnati, lasciando l'ultimo posto alla squadra “Real Mototreb-bia”, che nel girone ha sfiorato la qualificazione alle semifinali. Da segnalare la bravura di tutti i portieri, che hanno entusiasmato il pubblico con parate di tutto rispetto!

Capocannoniere del torneo Matthias Auer davanti a Robert Scandella. Come da tradizione la premiazione ha avuto luogo al campo da calcio di Ora dove i nostri Franz e Helga hanno cucinato per tutti un'ottima pasta! Ringraziamo la sezione Tennis per il servizio Bar alla palestra Schwarzenbach, gli arbitri del VSS, gli aiutanti e tutti gli sponsor della manifestazione!

Stefano Sgarbossa

EE Emotion Events

wedding · privatcooking · catering · aperitif



Mehr auf www.emotionevents.it

Mit Kinderbetreuung by
keimpop
www.keimpop.it

Weihnachtsmarkt des LIONS-Clubs Egna-Neumarkt-Unterland

Am 13. und 14. Dezember 2014 jährte sich zum 10. Mal unser Weihnachtsmarkt im historischen Innenhof des Palazzo Zenobio unter den Neumarkter Lauben. Der stimmungsvolle Markt in der Adventszeit im Unterland ist nun schon zur Tradition geworden und der Einsatz aller Clubmitglieder wurde durch den großen Erfolg belohnt. Im Mittelpunkt standen kulinarische Spezialitäten aus einheimischer Küche und Bio-Produkte aus der Region, begleitet von musikalischen Darbietungen des Freizeitchores Neumarkt, des Montaner Dreigesangs, des Englar Quartetts und des Bläserensembles der Musikkapelle Neumarkt.



Wir danken von Herzen allen Musikern, Gönnern und Sponsoren, besonders

- Franz und Christine Steiner
- Albert Simeoni
- Der Schlosskellerei Tiefenbrunner
- Alfons und Brigitte Bologna Apfelsaft
- Der Bäckerei M. Bonatti und E. Eisenstecken
- Hotel Heide

- Der Firma Alpepragas
- Den Bäuerinnen aus Neumarkt und aus dem Pustertal

Durch ihre Hilfe konnten wir einen Reinerlös von Euro 7000 erzielen, der, gemäß unserem Motto „we serve“, dem Behindertensportler Ivan Tratter und dem Verein Kinderherz übergeben wird.

Raucherentwöhnungskurs in deutscher Sprache

TERMINE :

Donnerstag 19-02-2015
 Montag 23-02-2015
 Donnerstag 26-02-2015
 Montag 02-03-2015
 Donnerstag 05-03-2015
 Donnerstag 12-03-2015
 Donnerstag 26-03-2015

Telefontermin: 19-03-2015

Stundenplan: 18.30-20.00 Uhr

Kursleitung:

Dr. Meraner Bettina und
 Dr. Unterhauser Juliane

Weitere Informationen erhalten Sie bei der Raucherberatungsstelle - Pneumologischer Dienst

W. A. Loew Cadonnaplatz 12, 39100 Bozen
 Tel. 0471 909 600 oder 909 615

Öffnungszeiten

Montag bis Freitag

8.30-12.00 und 14.00-16.00 Uhr

Wir passen uns an **JEDEN** Kunden individuell an!

DIGITAL PRINTING • BIG PRINT • MODULAR EXHIBITION STANDS • CAR WRAPPING



www.pollockart.it

Pollock Art GmbH

Schlachthofstr. 5
 I-39100 Bozen
 T +39 0471 052 485
 F +39 0471 052 486
 info@pollockart.it
www.pollockart.it



Aufkleber
 Autobeschriftung
 Banner
 Briefpapier
 Broschüren
 Etiketten
 Flyer
 Einladungskarten
 Plakate
 Postkarten
 Preislisten
 Visitenkarten
 Schaufenster
 Prospekte
 Werbeplänen
 Werbeaufsteller

Pollock Art[®]
 DIGITAL PRINTING



15.02
 ore **14** Uhr
FASCHINGSUMZUG
 Hauptplatz
CORTEO DI CARNEVALE
 Piazza Principale

14.02

ORA A TEATRO
NIENTE DA DICHIARARE
Filo Amicizia di Romeno
ore 20:30
 > Aula Magna Ora

18.02

PFARRGEMEINDE
ASCHER-MITTWOCHE
Gottesdienst mit Aschenauflegung
14,30 und 19,30 Uhr

23.02

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND
KINDERKIRCHE
15 Uhr
 > Widumkapelle

28.02

ALPENVEREIN JUGEND
WINTER-WOCHENENDE ZANSER ALM
 > Villnöss

01.03

SEKTION FUSSBALL
1. AMATEURLIGA AUER GEGEN MALS
15 Uhr
 > Sportplatz Auer

01.03

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND UND AND. VEREINE
BILDSCHIRM-FREIE WOCHE

BILDUNGSAUSSCHUSS AUER:

Besuchen Sie unsere Vereinshomepage mit Informationen über die Veranstaltungen und die Vereiene in Auer: www.auerora.it

**Metallverarbeitung
 Carpenteria metallica**

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune - Fenstergitter - Schmiedearbeiten - Edelstahlverarbeitung - Pflanzengefäße - Reparaturen
 Alcuni esempi di produzione: cancelli - recinzioni - inferriate - ferro battuto - lavorazioni acciaio inox - fioriere - riparazioni



**ABRAM
 ROBERT**

Nationalstraße 13
 Via Nazionale 13
 39040Auer / Ora
 Tel./Fax: 0471 811039
 Handy/cell. 3888473822

SPRECHSTUNDEN

des Amtes für Energieeinsparung
Montag 02.03.2015 | 9 - 10 Uhr
 > Rathaus Auer

CONSULTAZIONI

da parte dell'ufficio risparmio energetico
Lunedì 02.03.2015 | ore 9 - 10
 > Municipio Ora

Notfälle Emergenze

115 Freiwillige Feuerwehr
Vigili del fuoco

118 Rettung, Notarzt, Bergrettung
Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino

113 Polizei
Polizia

112 Carabinieri

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07:30 – 12:00 & 14:30 – 18:30 Uhr
Sa/Sa | ore 07:30 – 12:00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Bitte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte Medici

RUFNUMMERN/NUMERI TELEFONICI

Dr. Albarello Tel.: 0471 811 324
Dr. Holz knecht Tel.: 0471 869 098
Dr. Wegher Tel.: 0471 810 448
Dr. Stimpfl Tel.: 0471 886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Neumarkt/Egna 28.02. – 13.03.
Auer/Ora 07.03. – 13.03.
Salurn/Salorno 14.03. – 20.03.
Tramin/Termenno 21.03. – 27.03.
Kurtatsch/Cortaccia 28.03. – 03.04.

Basisärzte Medico di base

AMTSARZT DR./ MEDICO DOTT.

HUGO WEGHER

Heinrich Lona Platz 1 *Piazza Heinrich Lona*
Tel.: 0471 810 109
Mo/Lu | ore 09:00 – 12:00 Uhr
Di/Ma | ore 16:30 – 19:00 Uhr
Mi/Me | ore 09:00 – 12:00 Uhr
Do/Gi | ore 09:00 – 12:00 Uhr
Fr/Ve | ore 09:00 – 12:00 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Altersheim Prossliner/*Casa per anziani Prossliner*
Tel.: 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08:30 – 11:30 Uhr
Di/Ma | ore 16:30 – 18:30 Uhr
Mi/Me | ore 08:30 – 11:30 Uhr
Do/Gi | ore 16:30 – 18:30 Uhr
Fr/Ve | ore 08:30 – 11:30 Uhr

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/*ogni 1° Mercoledì del mese*)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Altersheim Prossliner/*Casa per anziani Prossliner*
Tel.: 0471 802 053
Di/Ma | ore 08:30 – 10:00 Uhr
Mi/Me | ore 17:00 – 18:30 Uhr
Do/Gi | ore 08:30 – 10:00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 *Piazza Principale*
Tel.: 0471 802 323
Mo/Lu | ore 15:00 – 18:00 Uhr
Di/Ma | ore 09:00 – 12:00 Uhr
Mi/Me | ore 08:30 – 12:00 Uhr
Vormerkung/Prenotazione: Do/Gi
Fr/Ve | ore 08:30 – 12:00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 *P.zza principale*

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

Di/Ma | ore 07:30 – 08:45 Uhr
Do/Gi | ore 07:30 – 08:45 Uhr

BEFUNDAUSGABE

CONSEGNA REFERTI

Tel.: 0471 811 900
Di/Ma ore 09:45 – 10:30 Uhr
Do/Gi ore 09:45 – 10:30 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE

CONSULTORIO PEDIATRICO

Tel.: 0471 811 902

NEUMARKT

EGNA

Tel.: 0471 829 232
Mo/Lu | ore 09:00 – 11:00 Uhr

HEBAMME

OSTETRICA

Tel.: 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 *P.zza principale*
Mo/Lu | ore 08:30 – 09:30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST

AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel.: 0471 810 068
Mo – Fr/Lu – Ve | 08:00 – 08:30

Von April – Oktober ortsansässige Reinigungskraft und Mitarbeiterin (Studentin Juni bis September) im Service vormittags 4-5 Mal wöchentlich für Frühstückspension in Tramin gesucht.
Tel. 333 613 94 94

Auer/Zentrum: Baugrundstück mit 1000 m2 Fläche und 825 m3 verbaubarem Volumen im Zentrum zu verkaufen. **Immobilien Weissensteiner,**
Tel. 335 677 11 70

Die Lebenshilfe sucht volljährige Begleiter/innen und Gruppenleiter/innen bei ihren Sommerurlaube für Menschen mit Beeinträchtigung.
Kontakt: Martina Pedrotti,
Tel. 0471 062 528
pedrotti@lebenshilfe.it

Auer: Vermiete Wohnung an Einheimische: für 2 Personen geeignet, bestehend aus Wohnzimmer mit Kochnische, 1 Schlafzimmer mit Balkon und überdachtem Parkplatz
Tel. 3494701073

Frau mit guten Referenzen, in Auer wohnhaft, sucht Arbeit in Teilzeit ca. 3 Tage in der Woche. **Tel. 380 197 62 84**

Frau, 44jährig, sucht Arbeit nachmittags, Reinigung, Begleitung von Personen, Bügeln. **Tel. 389 698 71 03**

Frau aus Auer sucht Arbeit: Reinigung, Bügeln
Tel. 340 256 25 11

Obstwiese Gala in Kaltern/ Pirstl, 2650 m² zu verkaufen,
Tel. 333 473 58 85

Tageszentrum - centro diurno in Leifers sucht Eckbank mit Tisch und 2 Stühlen, evt. aus Holz, Masse: 1,20 m x1, 50 m,
Tel. 0471 810 590 oder 349 298 10 09

ANNUNCI

Da aprile a ottobre cercasi donna locale per pulizie e collaboratrice (studentessa da giugno a settembre) per servizio colazione 4-5 volte a settimana per pensione a Termeno. **Tel. 333 613 94 94**

Ora/Centro: Terreno edificabile con 1000 m2 superficie e 825 m3 di volume, vendesi in centro. **Agenzia Immobiliare Weissensteiner**
Tel. 335 677 11 70

L'Associazione Lebenshilfe cerca accompagnatori/trici e responsabili di gruppo per persone con handicap.
Contatto: Martina Pedrotti,
0471 062528,
pedrotti@lebenshilfe.it

Ora: affitto appartamento a residenti adatto per 2 persone, così composto: un soggiorno con angolo cottura, una camera da letto e un posto auto coperto
Tel. 349 470 10 73

Signora di 44 anni cerca lavoro al pomeriggio: compagnia, stirare, pulizia
Tel. 389 698 71 03

Signora con buone referenze, residente a Ora, cerca lavoro a ore, ca. 3 giorni in settimana
Tel. 380 197 62 84

Signora di Ora cerca lavoro, (pulizie, stirare).
Tel. 340 256 25 11

IMPRESSUM COLOPHON

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber/Editore
Wein & Kultur Auer/ Vino e cultura Ora

Ermächtigung/Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

**Presserechtlich verantwortlich/
Direttore responsabile**
Dr. Markus Perwanger

**Schriftleitung/
Coordinamento redazionale**
Helmuth Zingerle

Redaktion/Redazione
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Foto
Reinhold Stainer, Peter Simonini

Titelfoto/Foto copertina
Archiv Rolando Cembran

Übersetzungen/Traduzioni
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Layout, Druck/Stampa
Fotolito Varesco, Auer/Ora



„Prima la Musica“
in Auer

04. – 13. März 2015



www.sel.bz.it 800 832 862



Das Energiepaket!

Ganz in Ihrer Nähe:
Bozen (2x)
Meran (neu!), Auer
Klausen, St. Ulrich
St. Lorenzen und
Corvara

StromPlusGas
Doppelt sparen!

**Ich vertraue dem, der Bank
und Versicherung in einem ist.
Posso fidarmi di chi è
banca e assicurazione insieme.**

Raiffeisen bietet für mich einen großen Vorteil: Finanzdienstleistungen und Versicherungen aus einer Hand. Dies garantiert mir umfassende Beratung und ein ganzheitliches Vorsorgekonzept für eine sichere Zukunft. Die Bank meines Vertrauens.

La Cassa Raiffeisen è per me un grande vantaggio: un unico riferimento per servizi finanziari e assicurativi. Usufruisco così di una consulenza finanziaria e previdenziale globale e completa, che mi permette di assicurare il mio domani. La mia banca di fiducia.

www.raiffeisen.it/unterland
www.raiffeisen.it/it/bassa-atesina



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.